

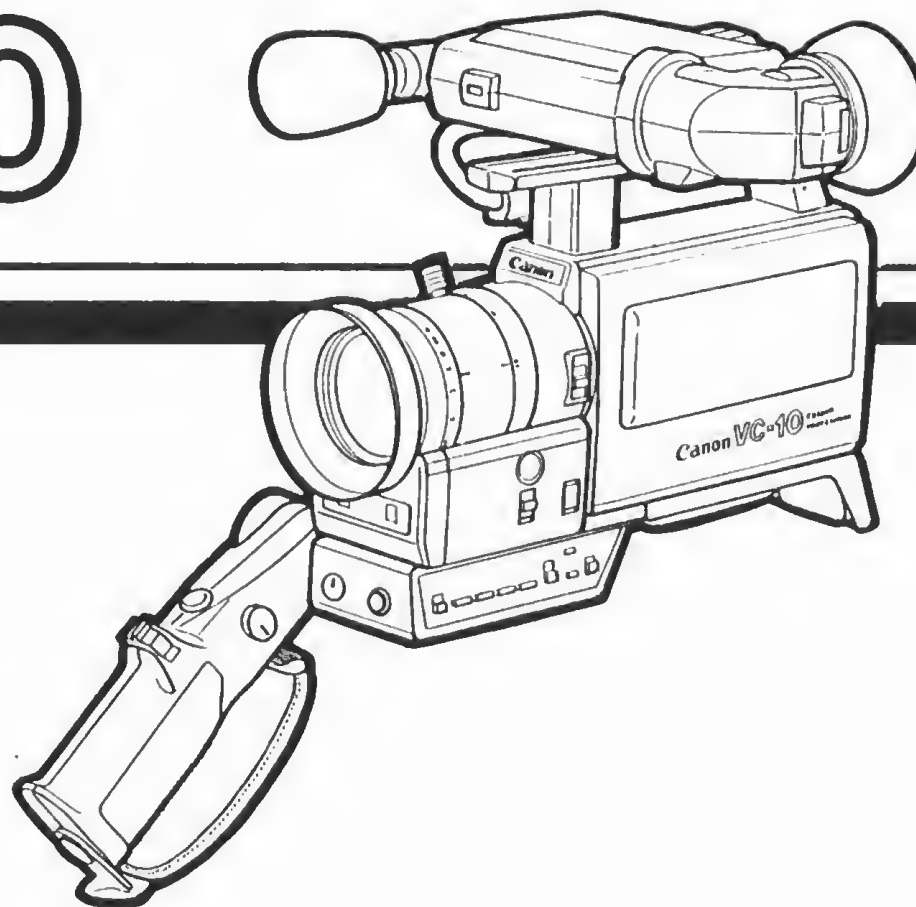
Canon

Canon Colour Video Camera

Canon Farb-Videokamera

Caméra vidéo couleur Canon

VC-10

**E**

Instructions

D

Bedienungsanleitung

F

Mode d'emploi

Contents

| | |
|----------------------------------------------------------|------|
| Precautions | P.4 |
| Camera Nomenclature and Functions | P.7 |
| Mounting the Electronic Viewfinder | P.10 |
| Connection Procedures | P.11 |
| Power Sources | P.11 |
| Normal Recording Operations | P.14 |
| Other Operations | |
| Using AE Lock | P.18 |
| Using the Macro Mechanism | P.18 |
| Using the standby/operate switch | P.19 |
| To review what has been recording up to this point | P.19 |
| Fade-in and Fade-out Techniques | P.20 |
| Using the Stopwatch | P.22 |
| Adding a Video Insert | P.23 |
| Negative/Positive Reverse Function | P.24 |
| Creating Titles | P.25 |
| Recording the Date | P.28 |
| Troubleshooting | P.29 |
| Specifications | P.31 |

Inhalt

| | |
|---------------------------------------------------|------|
| Betriebshinweise | S.4 |
| Bezeichnung der Teile | S.7 |
| Anbringen des elektronischen Suchers | S.10 |
| Anschlußverbindungen | S.11 |
| Spannungsquellen | S.11 |
| Normale Aufnahme | S.14 |
| Andere Betriebsarten | |
| Meßwertspeicherung | S.18 |
| Naheinstellung | S.18 |
| Betriebsschalter | S.19 |
| Kontrolle der bisher aufgezeichneten Szenen | S.19 |
| Einblenden und Ausblenden | S.20 |
| Stoppuhr | S.22 |
| Insertschnitt | S.23 |
| Negativ/Positiv-Umkehr | S.24 |
| Titel | S.25 |
| Aufzeichnung des Datums | S.28 |
| Störungen und mögliche Ursachen | S.29 |
| Technische Daten | S.31 |

Sommaire

| | |
|-----------------------------------------------------------------------|------|
| Précautions | P.4 |
| Nomenclature | P.7 |
| Installation du viseur électronique | P.10 |
| Connexions | P.11 |
| Sources d'alimentation | P.11 |
| Démarches pour un enregistrement normal | P.14 |
| Opérations complémentaires | |
| Utilisation du verrouillage d'exposition automatique | P.18 |
| Utilisation du mécanisme macro | P.18 |
| Utilisation de l'interrupteur de mise en attente/fonctionnement | P.19 |
| Visionnage en lin d'un enregistrement | P.19 |
| Techniques d'apparition/disparition graduelle | P.20 |
| Utilisation du chronomètre | P.22 |
| Montage par insertion | P.23 |
| Fonction d'inversion négatif/positif | P.24 |
| Création de titres | P.25 |
| Enregistrement de la date | P.28 |
| Guide de dépiçage des pannes | P.29 |
| Fiche technique | P.31 |

WARNING: TO PREVENT DAMAGE TO THE PICK-UP TUBE, DO NOT AIM THE LENS DIRECTLY AT THE SUN OR BRIGHT LIGHTS, EVEN WHEN THE POWER IS OFF.

CAUTION: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD AND ANNOYING INTERFERENCE, USE THE RECOMMENDED ACCESSORIES ONLY.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS EQUIPMENT TO RAIN OR MOISTURE.

Vorsicht: Aus Sicherheitsgründen und zur Vermeidung von Störungen darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Sie sollten ferner nur das empfohlene Zubehör verwenden.

Warnung: Die Kamera, auch wenn ausgeschaltet, niemals direkt auf die Sonne oder eine helle Lichtquelle richten, da dies die Kameraröhre beschädigen kann.

ATTENTION: POUR ÉVITER D'ENDOMMAGER LE TUBE-IMAGE, NE JAMAIS ORIENTER L'OBJECTIF VERS LE SOLEIL OU UNE SOURCE DE LUMIÈRE INTENSE, MÊME SI LA CAMÉRA N'EST PAS SOUS TENSION.

ATTENTION: POUR ÉVITER LES DANGERS D'INCENDIE OU D'ÉLECTROCUTION AINSI QUE LA PRODUCTION DE PARASITES, UTILISER UNIQUEMENT LES ACCESSOIRES RECOMMANDÉS.

AVERTISSEMENT: POUR ÉVITER LES DANGERS D'INCENDIE ET D'ÉLECTROCUTION, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL À LA PLUIE NI À L'HUMIDITÉ.

Canon Colour Video Camera VC-10

Welcome to the exciting world of video. The video camera you have just purchased is the Canon Colour Video Camera VC-10. It is designed for compatibility with Canon video system units.

- The Canon Colour Video Camera VC-10 is designed for operation in countries under the PAL standard.

Canon Farb-Videokamera VC-10

Willkommen im Kreis der Videofreunde. Sie sind nun der Besitzer einer Farb-Videokamera VC-10 von Canon, dem Kernstück des Canon-Videosystems. Die Farb-Videokamera VC-10 ist für alle Länder mit PAL-Fernsehnorm geeignet.

Caméra vidéo couleur Canon VC-10

Bienvenu dans le monde passionnant de la vidéo. L'appareil dont vous venez de faire l'acquisition est la Caméra vidéo couleur Canon VC-10, conçue pour s'intégrer dans un système vidéo Canon.

- La Caméra vidéo couleur Canon VC-10 est destinée à une utilisation dans les pays où ont été adoptées les normes PAL.

Canon Video System

The following components are required to make recordings (with camera) and for playback purposes.

1. Video camera — Canon Colour Video Camera VC-10.
2. Power source* — Canon Power Adapter VP-10, or Canon Tuner-Timer Unit VT-10.
3. The Portable Video Recorder VR-10 completes the basic system.

* Use the handy Canon Battery Pack BP-10 when shooting outside. (Refer to recorder's instruction manual.)

Canon-Videosystem

Für Kameraaufnahmen und zur Wiedergabe von aufgezeichnetem Material benötigen Sie folgende Komponenten:

1. Videokamera VC-10,
2. Spannungsquelle* (Netzteil VP-10 oder Tuner VT-10),
3. Videorecorder VR-10.

* Für Außenaufnahmen steht unter der Bezeichnung BP-10 ein praktisches Batterieteil zur Verfügung (s. Bedienungsanleitung des VR-10).

Le système vidéo Canon

Les composants suivants sont nécessaires pour effectuer des enregistrements (avec caméra) ou pour procéder à la lecture de cassettes vidéo, car ils forment le système vidéo de base.

1. Une caméra vidéo: Caméra vidéo couleur Canon VC-10.
2. Une source d'alimentation*: Adaptateur secteur Canon VP-10 ou Unité tuner-minuterie Canon VT-10.
3. Le Magnétoscope portatif Canon VR-10.

* Pour la prise de vue à l'extérieur, se servir du Boîtier d'alimentation Canon BP-10, pratique dans ce cas. (Consulter le mode d'emploi du magnétoscope.)

Precautions

Betriebshinweise

Précautions

- 1) Taking the camera apart can result in injury to you, or can damage the camera. If the camera is not working properly, contact a distributor or dealer in the country of purchase.



- 1) Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden. Versuchen Sie niemals, die Kamera selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich bei Störungen an die regionale Canon-Vertretung oder Ihren Fachhändler.

- 1) Sans compter les dégâts irréparables que l'on peut causer à l'appareil, on s'expose à un danger en démontant la caméra. Si elle ne fonctionne pas normalement, prendre contact avec un concessionnaire ou un revendeur du pays d'achat.

- 2) Do not use the camera in the rain, or operate it after water has been splashed on it. If water does enter the camera, DO NOT turn it on. Contact a distributor or dealer in the country of purchase.



- 2) Kamera nicht im Regen verwenden. Sollte einmal Wasser ins Kamerainnere gelangen, das Gerät auf keinen Fall einschalten, sondern sich an die regionale Canon-Vertretung oder Ihren Fachhändler wenden.

- 2) Ne pas utiliser la caméra sous la pluie ni après qu'elle ait été mouillée. Si de l'eau a pénétré à l'intérieur, ne pas la mettre sous tension, mais prendre immédiatement contact avec un concessionnaire ou un revendeur du pays d'achat.

- 3) If the camera smells unusual or starts smoking during operation, turn the recorder power switch off, disconnect the camera cable, and contact a distributor or dealer in the country of purchase.



- 3) Störungen machen sich gelegentlich durch Geruchs- oder Rauchentwicklung bemerkbar. Sollte dies geschehen, sofort die Stromzufuhr zum Recorder und die Kabelverbindung zur Kamera unterbrechen. Setzen Sie sich mit der regionalen Canon-Vertretung oder Ihrem Fachhändler in Verbindung.

- 3) Si, au cours de l'utilisation, on constate la présence d'une odeur ou d'une fumée énormes dans le voisinage de la caméra, couper immédiatement l'alimentation au magnétoscope, débrancher le câble de la caméra et prendre contact avec un concessionnaire ou un revendeur du pays d'achat.

- 4) When using artificial lighting, be particularly careful not to expose the camera to too much heat.



- 4) Bei Aufnahmearbeiten mit Filmleuchten darauf achten, daß die Kamera nicht zu großer Hitze ausgesetzt wird.

- 4) A l'emploi d'un éclairage artificiel, prendre garde à ne pas soumettre la caméra à une chaleur intense.

- 5) When using the Canon Battery Pack (BP-10), be careful to observe the instructions listed for the unit in the VR-10 recorder's manual.



- 5) Vor Aufnahmearbeiten mit dem Batterieteil BP-10 die entsprechenden Hinweise in der Betriebsanleitung des Recorders VR-10 durchlesen.

- 5) A l'emploi du Boîtier d'alimentation Canon BP-10, se conformer strictement aux explications relatives à cet appareil et figurent dans le mode d'emploi du magnétoscope VR-10.

- 6) Handle the camera gently. Banging it around or subjecting it to severe shocks and vibrations can break it.



- 6) Die Kamera ist ein empfindliches Präzisionsinstrument und darf daher keinen harten Stößen oder unnötigen Erschütterungen ausgesetzt werden.

- 6) Manipuler la caméra avec grand soin, car elle pourrait être endommagée si elle est cognée ou soumise à des chocs ou à des vibrations.

- 7) Make it a habit to replace the lens cap immediately after using the camera to protect the lens from sand and dust particle entry. Also be particularly careful on windy days.



- 7) Sie sollten es sich zur Angewohnheit machen, unmittelbar nach Beendigung der Aufnahme den Objektivschutzdeckel wieder anzubringen und das Objektiv auf diese Weise vor Sand und Staub zu schützen. Dies gilt insbesondere bei Außenaufnahmen an windigen Tagen.

- 7) Pour la protection de l'objectif contre la pénétration de sable et de poussières, prendre l'habitude d'y replacer immédiatement son bouchon quand la caméra n'est plus en service. Être particulièrement prudent quand il y a du vent.

- 8) If you plan to use the VC-10 camera with systems other than Canon's, contact a distributor or dealer in the country of purchase.



- 8) Wenn Sie planen, die VC-10 zusammen mit dem Videosystem eines anderen Herstellers zu verwenden, empfehlen wir, daß Sie sich zunächst mit der regionalen Canon-Vertretung oder Ihrem Fachhändler in Verbindung setzen und sich von der Kompatibilität der Bausteine überzeugen.

- 8) Si l'on envisage d'utiliser la caméra Canon VC-10 avec un système d'un autre fabricant, prendre contact avec un concessionnaire ou un revendeur du pays d'achat.

- 9) Do not point the camera toward the sun or any other strong light source under any circumstances. This can damage the camera tube.



- 9) Kamera auf keinen Fall direkt auf die Sonne oder eine starke Lichtquelle richten, da dies die Kameraröhre beschädigen kann.

- 9) En aucune circonstance on n'orientera la caméra vers le soleil ou une autre source de lumière intense car ceci sulfirait en endommager le tube-Image.

- 10) Do not expose the camera to high temperatures or high humidity. Note that the heat inside of a closed car in the summer is far higher than the camera can withstand.



- 10) Meiden Sie Orte mit besonders hohen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit. Die Kamera ist nicht für Temperaturen ausgelegt, wie sie beispielsweise im geschlossenen Inneren eines geparkten Kraftfahrzeugs auftreten können.

- 10) Ne pas soumettre la caméra à de fortes températures ni à une humidité élevée. Remarque qu'en été, la chaleur à l'intérieur d'un véhicule automobile fermé peut dépasser les limites supportables par la caméra.

- 11) Bringing the camera from a cold place into a warm place will cause condensation to form on the internal parts and lens, and should be avoided when possible.



- 11) Plötzlicher Temperaturwechsel von Kalt zu Warm hat Feuchtigkeitsniederschlag am Kameragehäuse und im Kamerainnern zur Folge und sollte so weit wie möglich vermieden werden.

- 11) Le transport de la caméra d'un local froid vers une pièce chaude provoque la formation d'une condensation sur ses organes internes et sur l'objectif, chose à éviter dans toute la mesure du possible.

- 12) The camera should be cleaned using a soft, dry cloth. Avoid the use of chemically treated rags or volatile solvents such as thinner for cleaning purposes.



- 12) Reinigen Sie die Kamera mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine imprägnierten Tücher oder Chemikalien wie beispielsweise Verdünner.

- 12) Pour le nettoyage de la caméra, on se servira d'un linge doux et sec et l'on évitera d'utiliser des chiffons à traitement chimique, ainsi que des solvants volatils, tels que diluant ou benzène.

- 13) After using the camera, always turn the VTR switch on the recorder OFF to prevent unnecessary battery drain.



- 13) VTR-Schalter des Recorders nach Beendigung der Aufnahme stets auf OFF stellen, um unnötige Spannungsentnahme zu vermeiden.

- 13) Après utilisation de la caméra, ramener sur OFF l'interrupteur VTR du magnétocope pour éviter une décharge inutile de la batterie.

- 14) If you do not intend to use the camera over a long period of time, store it in a safe, dust-free location where humidity is low, and where the ambient temperature will not rise above 30°C.



- 14) Kamera bei längerer Nichtbenutzung an einem staubfreien Ort mit geringer Luftfeuchtigkeit und Temperaturen nicht über 30°C lagern.

- 14) Quand on prévoit une longue immobilisation de la caméra, la ranger dans un endroit sûr, à l'abri de la poussière et de l'humidité, et où la température ambiante ne dépassera pas 30°C.

- 15) If you have not used the camera for a long period of time, and you plan to make some important tapes, personally check all camera functions to make sure they are working properly.



- 15) Vor Aufnahmen nach längerer Nichtbenutzung der Kamera alle Funktionen sorgfältig auf ordnungsgemäßes Arbeiten überprüfen.

- 15) Après une longue période d'immobilisation et avant d'enregistrer une scène importante, prière de procéder personnellement à un examen de toutes les fonctions pour être sûr qu'elles permettront une utilisation normale.

Camera Nomenclature and Functions

Bezeichnung der Teile

Nomenclature et fonctions des commandes

- Recording Signal
- Aufnahme-Signellampe
- Témoin d'enregistrement

- Boom Microphone
- Galgenmikrofon
- Microphone à perche

- Zooming Lever (Macro Selector Lever)
- Brennweitenhebel mit Naheinstellknopf
- Levier de variation de focale (Levier sélecteur macro)

- Start Button
- Starttaste
- Touche de mise en marche

- Power Zoom Switch (W/T)
- Brennweitschalter
- Interrupteur de variation de focale motorisée (grand angle/télé)

- Power Zoom Speed Dial (ZOOM SPEED, SLOW/FAST)
- Geschwindigkeitsregler für Brennweitenmotor
- Sélecteur de vitesse de variation de focale motorisée (lent/rapide)

- Use this button to invert the polarity of the start button. Normally left in the + position.
- Zur Umschaltung der Polung der Starttaste. Normalstellung: +.
- Il permet d'inverser la polarité de la touche de mise en marche. Normalement, gauche à la position +.

- Electronic Viewfinder
- elektronischer Sucher
- Viseur électronique

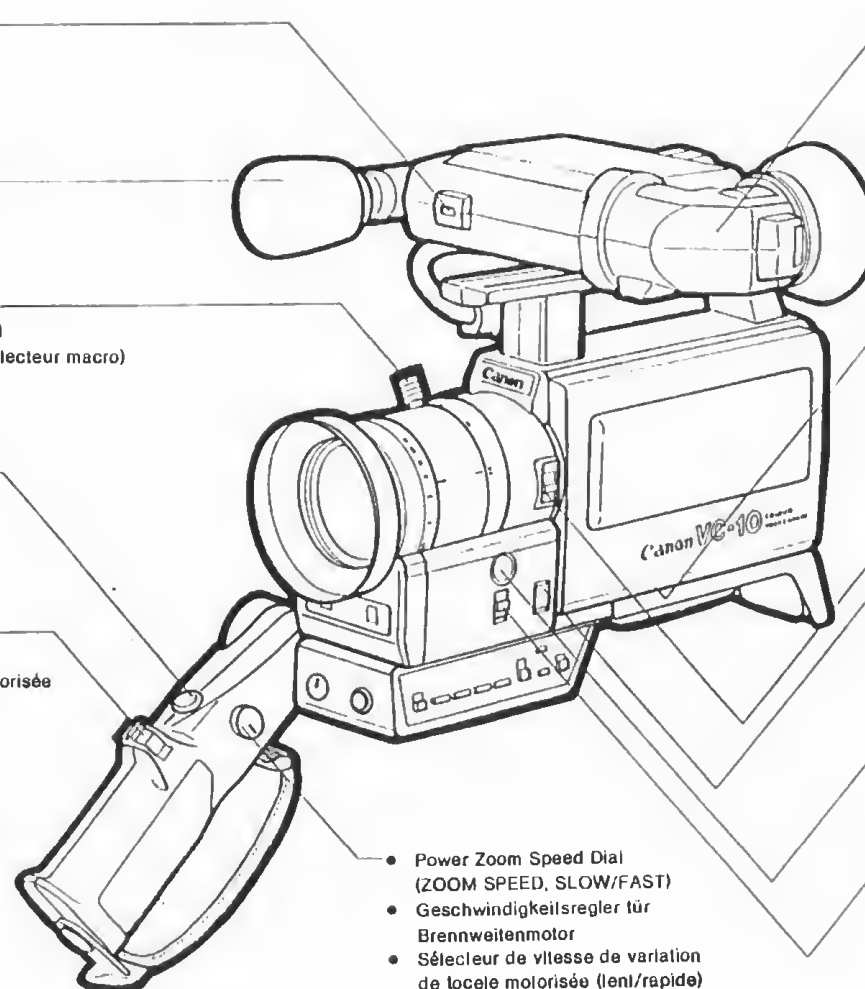
- Polarity Inverter Switch (RUN + / RUN -) *
- Starttasten-Umschalter *
- Interrupteur d'inversion de polarité (RUN + / RUN -) *

- Filter Selector (☀ / ☹)
- Filterschalter (☀ / ☹)
- Sélecteur de filtre (☀ / ☹)

- AE Lock Switch (AE LOCK)
- Meßwertspeicher
- Interrupteur de verrouillage d'exposition automatique (AE LOCK)

- Autolocus Button (FOCUS)
- Autolokusteste
- Touche de mise au point automatique (FOCUS)

- Focus Selector (MANUAL/AUTO)
- Fokussierschalter
- Sélecteur de mise au point manuelle/automatique (MANUAL/AUTO)



-
- Auto White Control Button (AWB)
 - Teste für automatischen Weißabgleich
 - Touche de réglage automatique du blanc (AWB)
 - Fade Switch (ON/OFF)
 - Auf-/Abblendschalter
 - Interrupteur d'apparition/disparition graduelle (ON/OFF)
 - Display Selector (TITLE/VTR INF./STOPWATCH)
 - Anzeigen-Wahlschalter
 - Sélecteur d'affichage (TITLE/VTR INF./STOPWATCH)
 - Colour Balance Dial (BLUE/RED)
 - Farbbalanceregler
 - Begue de balance chromatique (BLUE/RED)
 - Display Button (DISPLAY)
 - Anzeigenlaste
 - Touche d'affichage (DISPLAY)
 - VTR/Camera Mode Selector (CAMERA/VTR)
 - Kamera-Kontrollschalter
 - Sélecteur de mode magnétoacopa/caméra (CAMERA/VTR)
 - Insert Button (INSERT/VTR INF.)
 - Insert-Teste
 - Touche de montage per Insertion (INSERT/VTR INF.)
 - Play/Pause Button (PLAY/PAUSE)
 - Wiedergeba-/Pausentaste
 - Touche de lecture/pause (PLAY/PAUSE)
 - Slow Button (SLOW/S. ADV.)
 - Zellulupentaste
 - Touche de relenil (SLOW/S. ADV.)
 - Review Button (REVIEW)
 - Review-Testa (Bildsuchlauf rückwärts)
 - Touche de revue (REVIEW)
 - Cue Button (CUE)
 - Cue-Teste (Bildsuchlauf vorwärts)
 - Touche de repéreg (CUE)

| | Play/Pause Button PLAY/PAUSE-Teste Touche de lecture/pause | Slow Button SLOW/S.ADV-Teste Touche de relenil | Review Button REVIEW-Teste Touche de revue | Cue Button CUE-Teste Touche de repéreg |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| VTR Control VTR Contrôle VTR | Playback or pause Wiedergaba/Pause Lecture ou arrêt momentané | Slow playback Zellulupentaste Lecture au relenil | Rawind playback Bildsuchlauf (rückwärts) Lecture en mode rebobinage | Fast-forward playback Bildsuchlauf (vorwärts) Lecture en mode avance rapide |
| Title TITLE Titre | Location advance Position (vorwärts) Marche avant de l'emplacement | Location reverse Position (rückwärts) Marche arrière de l'emplacement | Character advance Alphabet (vorwärts) Marche avant des caractères | Character reverse Alphabet (rückwärts) Marche arrière des caractères |
| Stopwatch STOPWATCH Chronomètre | Start Start Mise en marche | Stop/reset Stop/Reset Arrêt/remise à zéro | | |
| Date DATE Date | Month advance Monat (vorwärts) Marche avant du mois | Day advance Tag (vorwärts) Marche avant du jour | Day reverse Tag (rückwärts) Marche arrière du jour | Year advance Jahr (vorwärts) Marche avant de l'année |

- Standby/Operate Switch (OPERATE; DISPLAY ON/OFF; STANDBY)
- Betriebsschalter
- Interrupteur de mise en attente/fonctionnement (OPERATE; DISPLAY ON/OFF; STANDBY)

- Negative/Positive Reverse Switch (NORMAL/REVERSE)
- Negativ/Positiv-Umschalter
- Sélecteur d'inversion négatif/positif (NORMAL/REVERSE)

- Camera Cable
- Kamerakabel
- Câble de caméra vidéo

- Tripod Mounting Socket
- Stellbuchse
- Filetage pour trépied

- Viewfinder Cord
- Sucherkabel
- Cordon du viseur

- Microphone Jack*
- Mikrophonbuchse*
- Prise pour microphone*

- Grip
- Handgriff
- Poignée

- Used for connecting an external microphone. When a microphone is plugged into this jack, the boom microphone's function is cancelled.
- Zum Anschluß eines externen Mikrofons. Bei Anschluß eines Mikrofons wird das Galgenmikrofon abgeschaltet.
- Le fonctionnement du microphone à perche sera annulé lorsqu'un microphone externe est branché dans cette prise.

- Image Inverting Switch (R/L)
- Sucherbildschalter
- Interrupteur d'inversion d'image (R/L)

- Viewfinder Mounting Ring
- Arretierschraube
- Bague de fixation du viseur

- Viewfinder Lock Lever
- Verriegelungstaste
- Levier de verrouillage du viseur

- Fede Indicator
- Aut-/Abblendenzeige
- Témoin d'aperçution/dispersion graduelle

- Recording Indicator (REC)
- Aufnahmekontrolle
- Témoin d'enregistrement (REC)

- White Balance Indicator (WB)
- Weißbalanceanzeige
- Témoin de balance du blanc (WB)

- Low Light Indicator (UNDER)
- Unterbelichtungsanzeige
- Témoin de sous-exposition (UNDER)

Mounting the Electronic Viewfinder

Mount the electronic viewfinder before turning the recorder's VTR switch ON. The viewfinder can be mounted on either side of the camera.

Anbringen des elektronischen Suchers

Der elektronische Sucher läßt sich so anbringen, daß sich das Okular entweder auf der rechten oder linken Kameraseite befindet. Bringen Sie den Sucher an, bevor Sie den VTR-Schalter des Recorders auf ON stellen.

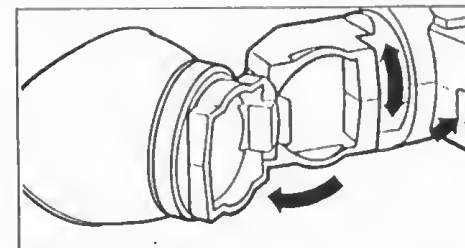
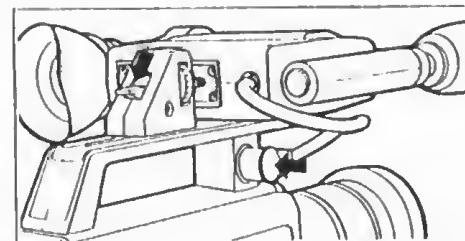
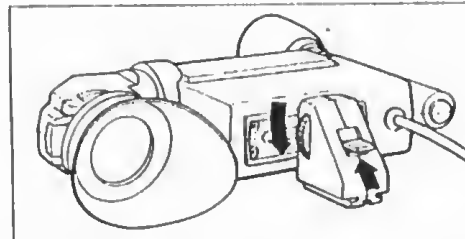
Installation du viseur électronique

Installer le viseur électronique, sur l'un ou l'autre côté de la caméra, avant d'allumer l'interrupteur VTR du magnétoscope.

- 1) First, decide whether it is easier to use the viewfinder mounted on the right or left side of the camera. Then loosen the viewfinder mounting ring and attach the viewfinder so that the eyepiece is on the desired side. Tighten the mounting ring to secure the viewfinder.
- 2) Next, with the viewfinder lock lever in the up (unlocked) position, adjust the position of the viewfinder so that the eyepiece fits comfortably. (The viewfinder can be adjusted by sliding it along the guide rails.) Lock the viewfinder into place by pulling the lock lever down.
- 3) After the viewfinder has been mounted and secured, connect the viewfinder cord.
- 4) The eyecup portion of the eyepiece assembly is an open-close type. Open it when you do not need the cup. The viewfinder eyepiece assembly can also be rotated up. Use the most convenient position.

Note:

If, after connecting and turning the camera on, the image in the viewfinder is upside down, turn the recorder OFF. Then raise the eyepiece assembly of the viewfinder to expose the image inverting switch. Set this switch to the other position.



- 1) Arretierschraube lösen und Aufsteckfuß so drehen, daß sich das Sucherokular auf der gewünschten Kameraseite befindet. Anschließend Arretierschraube wieder fest anziehen.
- 2) Verriegelungstaste nach oben schieben und entriegeln. Aufsteckfuß in die Führungsschiene auf der Kameraoberseite einsetzen und Sucher in eine bequeme Position schieben. Sucher anschließend durch Drücken der Verriegelungstaste sichern.
- 3) Sucher und Kamera anschließend mit dem Sucherkabel verbinden.
- 4) Die Augenmuschel läßt sich vom Sucherokular wegklappen. Ferner kann man den Sucher durch Drehen des Okulars in einen Winkelsucher verwandeln. Wählen Sie die für Ihre Aufnahmezwecke günstigste Stellung.
- 5) Steht das Sucherbild nach Anbringen und Anschließen des elektronischen Suchers auf dem Kopf, schaltet man den Recorder aus, klappt die Augenmuschel des Okulars zur Seite und betätigt den Sucherbildschalter.

- 1) Décider tout d'abord s'il sera plus facile pour soi d'utiliser le viseur monté sur le flanc gauche ou le flanc droit de la caméra. Dévisser ensuite la bague de fixation du viseur et installer celui-ci de manière que l'oculaire se trouve du côté souhaité. Serrer enfin la bague de fixation pour bloquer le viseur.
- 2) Relever ensuite le levier de verrouillage du viseur (position débloquée) et ajuster la position du viseur pour que l'oeil puisse voir facilement par l'oculaire. (Le viseur peut se déplacer en long de ses rails de guidage.) Bloquer le viseur à la position idéale en abaissant le levier de verrouillage.
- 3) Après avoir installé et réglé la position du viseur, connecter son cordon.
- 4) Le bouchon de l'oculaire peut s'ouvrir, se fermer et être tourné; on le placera donc à la position la plus facile d'emploi.

Note:

Si l'on constate, après branchement et mise de la caméra sous tension, que l'image est inversée dans le viseur, couper (OFF) l'alimentation électrique du magnétoscope. Relever l'oculaire du viseur de manière à avoir accès à l'interrupteur d'inversion et placer ce dernier à l'autre position.

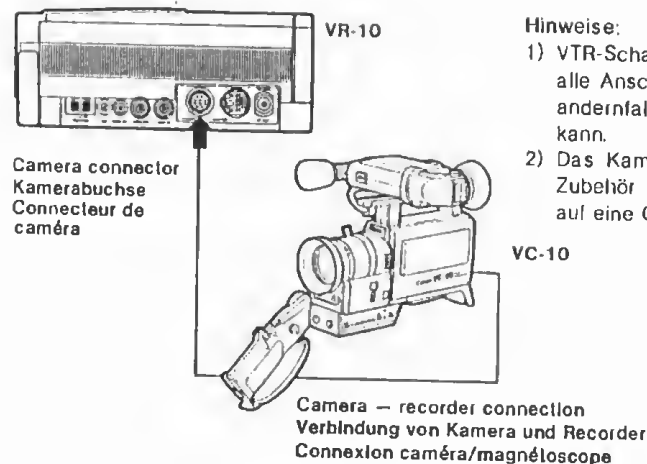
Connection Procedures

Anschlußverbindungen

Connexions

Notes:

- 1) Do not turn the VTR switch ON until after all connections have been completed. Failure to comply with this rule can result in damage to the system.
- 2) The camera cable can be lengthened using optionally available extension cords. Up to 3 can be used for a total length of 18 meters.



Hinweise:

- 1) VTR-Schalter erst dann auf ON stellen, wenn alle Anschlußverbindungen hergestellt sind, da andernfalls das System beschädigt werden kann.
- 2) Das Kamerakabel läßt sich mit Hilfe der als Zubehör erhältlichen Verlängerungskabel bis auf eine Gesamtlänge von 18 m verlängern.

Notes:

- 1) Ne pas mettre l'interrupteur VTR sur ON avant d'avoir achevé toutes les connexions. On risquerait d'endommager le système en ne prenant pas cette précaution.
- 2) On pourra allonger le câble de caméra en utilisant jusqu'à 3 câbles-rallonge, disponibles en option, qui permettent alors de travailler avec la caméra jusqu'à 18 mètres du magnétoscope.

Power Sources

Spannungsquellen

Sources d'alimentation

External power sources

We recommend using the Canon Tuner-Timer Unit VT-10 or the Canon Power Adapter VP-10 as the power source when using the video system indoors near a power outlet.

Externe Spannungsquellen

Für den Betrieb des Videosystems in Ihrem Heim empfehlen wir den Tuner VT-10 oder das Netzteil VP-10 als Spannungsquelle.

Sources d'alimentation extérieures

Lorsque le système vidéo est utilisé à l'intérieur et que l'on dispose d'une prise secteur, nous recommandons l'emploi de l'unité tuner-minuterie Canon VT-10 ou de l'adaptateur secteur Canon VP-10.

Car battery

Using the car's battery as the power source with the Canon Car Battery Cord C-131.

Autobatterie

Anschluß an eine Autobatterie mit dem Batteriekabel C-131.

Batterie de voiture

Utilisation d'une batterie de voiture comme source d'alimentation avec le cordon pour batterie de voiture Canon C-131.

Internal power source

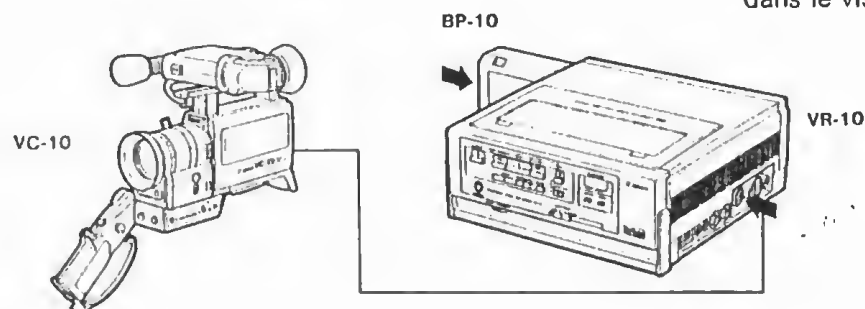
If you will be doing outside work where mobility is required, the internal power source should be used. The internal power source consists of the Canon Battery Pack BP-10 (available separately), a rechargeable battery that loads directly into the recorder for powering the system. The level of the battery pack charge is indicated in the recorder display, but it can also be checked in the camera's viewfinder.

Interne Spannungsquellen

Für Außenaufnahmen und Aufnahmearbeiten, die große Mobilität erfordern, empfiehlt sich der Einsatz des als Zubehör erhältlichen Batterieteils BP-10. Das Batterieteil kann direkt in den Recorder eingesetzt werden. Zur Prüfung der Batteriespannung besitzt der Recorder eine entsprechende Anzeige. Der Spannungszustand läßt sich aber auch im Kamera-sucher überprüfen.

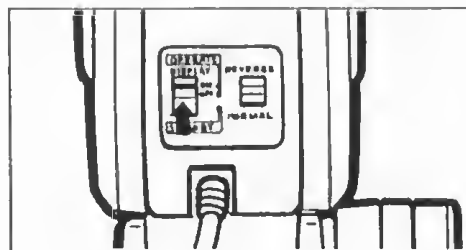
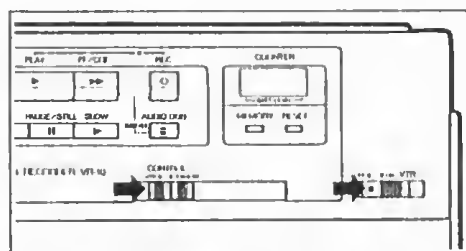
Source d'alimentation interne

Si la prise de vues doit s'effectuer à l'extérieur où la mobilité des appareils est essentielle, on aura recours à une source d'alimentation Incorporée, à savoir le boîtier d'alimentation Canon BP-10 (disponible comme option), une batterie rechargeable qui se loge directement dans le magnétoscope et fournit le courant requis au système. Le niveau de la charge du boîtier d'alimentation est indiqué sur l'affichage du magnétoscope, et il peut aussi être vérifié dans le viseur de la caméra.



To check the battery charge level in the viewfinder...

- 1) After the camera and recorder (VR-10) have been connected, turn the recorder VTR switch ON
- 2) Place the control selector on the recorder to the CAMERA position.
- 3) Position the camera operation switch to DISPLAY ON.



Prüfen der Batteriespannung im Sucher...

- 1) Nach dem ordnungsgemäßen Anschluß von Recorder VR-10 und Kamera schaltet man den Recorder ein.
- 2) Recorder-Kontrollschalter auf CAMERA stellen.
- 3) Kamera-Betriebsschalter auf DISPLAY ON stellen

Vérification de la charge de la batterie dans le viseur

- 1) Après le branchement de la caméra et du magnétoscope VR-10, placer sur ON l'interrupteur VTR du magnétoscope.
- 2) Sur le magnétoscope, placer sur CAMERA le sélecteur de contrôle.
- 3) Placer l'interrupteur de fonctionnement de la caméra sur DISPLAY ON

Normal Recording Operations

(using the Canon Portable Video Recorder VR-10)

When using the Canon Colour Video Camera VC-10 in conjunction with the Canon Portable Video Recorder VR-10, recorder operations may be controlled from the camera by positioning the control selector on the recorder to CAMERA. Recording procedures are as follows:

Normale Aufnahme mit dem tragbaren Recorder VR-10

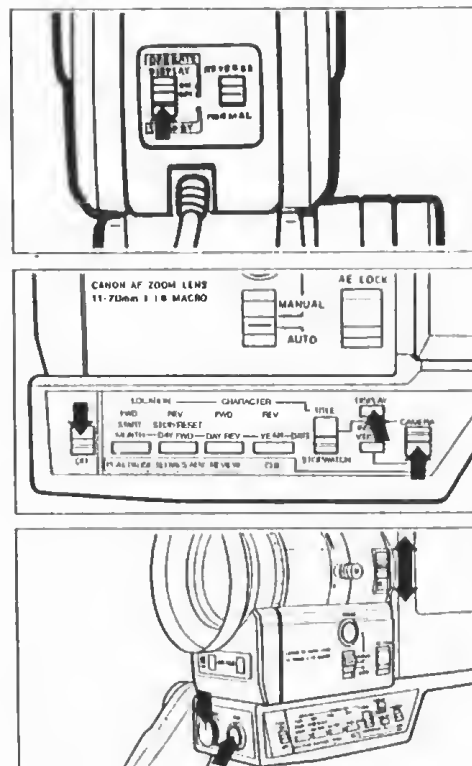
Wird die Farb-Videokamera VC-10 zusammen mit dem tragbaren Videorecorder VR-10 verwendet, lassen sich die Funktionen des Recorders von der Kamera aus steuern, wenn der Recorder-Kontrollschalter auf CAMERA steht.

Démarches pour un enregistrement normal

(à l'emploi du Magnétoscope portatif Canon VR-10)

Lorsqu'on utilise ensemble la Caméra vidéo couleur Canon VC-10 et le Magnétoscope portatif Canon VR-10, on pourra commander à partir de la caméra les démarches nécessaires à l'enregistrement en plaçant sur CAMERA le sélecteur de contrôle du magnétoscope. Procéder comme suit pour enregistrer:

- 1) Extend the boom microphone.
- 2) Turn the VTR switch on the recorder (VR-10) ON.
- 3) Place the camera standby/operate switch to the DISPLAY ON position.
- 4) Position the control selector on the recorder to CAMERA. This allows all recorder operations to be controlled from the camera. (If the control selector is set to VTR, REMOTE will start flashing in the finder).
- 5) Position the camera VTR/Camera mode selector to CAMERA.
- 6) Turn the fade switch OFF.
- 7) If the character display is showing in the viewfinder, press the display button to turn it off.
- The tape counter and the battery charge display do not go out even if the display button is pressed.
- 8) Position the filter selector to either the sun mark ☀ or the tungsten lamp mark ⚡, depending on the source of illumination.
- 9) If the low light indicator (UNDER) in the viewfinder is illuminated, the subject requires more light.



- 1) Mikrofongalgen ausziehen.
- 2) VTR-Schalter am Recorder auf ON stellen.
- 3) Kamera-Betriebsschalter auf DISPLAY ON stellen.
- 4) Recorder-Kontrollschalter auf CAMERA stellen. Damit können alle Recorder-Funktionen von der Kamera aus gesteuert werden. Steht der Schalter auf VTR, blinkt der Schriftzug REMOTE im Kamerasucher.
- 5) Kamera-Kontrollschalter auf CAMERA stellen.
- 6) Auf-/Abblendschalter auf OFF stellen.
- 7) Erscheinen Buchstaben im Sucher, drückt man die Anzeigentaste. Bandzählwerk und Spannungsanzeige erlöschen bei Betätigung der Anzeigentaste nicht.
- 8) Filterschalter je nach Beleuchtung auf das Symbol ☀ (Tageslicht) oder ⚡ (Kunstlicht) stellen.
- 9) Leuchtet die Unterbelichtungswarnung (UNDER) auf, muß die Szene besser ausgeleuchtet werden.
- 10) Weißabgleich vornehmen. Dazu dreht man den Farbbalance regler auf seine Mittenstellung (Rasterstellung). Am Aufnahmeort richtet man die Kamera auf einen bildfüllenden weißen Gegenstand, wie etwa ein Blatt Papier oder ein weißes T-shirt, und drückt die Taste für automatischen Weißabgleich, woraufhin die Weißbalanceanzeige rot und grün zu blinken beginnt. Sobald die Anzeige ununterbrochen grün aufleuchtet, ist der Weißabgleich beendet.

- 1) Allonger le microphone à perche.
- 2) Mettre sur ON l'interrupteur VTR du magnétoscope VR-10.
- 3) Régler à la position DISPLAY ON l'interrupteur de mise en attente/fonctionnement de la caméra.
- 4) Sur le magnétoscope, placer le sélecteur de contrôle sur CAMERA et l'on pourra ainsi commander toutes les opérations du magnétoscope à partir de la caméra. (Si le sélecteur de contrôle est placé sur VTR, le témoin REMOTE commencera à clignoter dans le viseur).
- 5) Placer sur CAMERA le sélecteur de mode VTR/Caméra de la caméra vidéo.
- 6) Couper (OFF) l'interrupteur d'apparition/disparition graduelle.
- 7) Si l'affichage des caractères apparaît dans le viseur, appuyer sur la touche d'affichage pour la couper.
- L'affichage du compteur de bande et celui de la charge de batterie ne disparaissent pas, même si la touche d'affichage est actionnée.
- 8) D'après la source d'éclairage utilisée, placer le sélecteur de filtre au repère soleil (☀) ou au repère lumière artificielle (⚡).
- 9) Un éclairage d'appoint sera nécessaire si le témoin de sous-exposition (UNDER) s'allume dans le viseur.

0) Adjust white balance. First turn the colour balance dial to its center click-stop. Then, at the shooting location, point the camera toward a white object that fills the viewfinder (white paper, a T-shirt, etc.). Press the auto white control button (the WB display blinks red and green). When the indicator remains green, white balance has been adjusted.

- Adjust white balance about 15 seconds after an image appears in the viewfinder.
- Adjust white balance by placing the lens cap over the lens when no white objects are available.
- Since it is impossible to adjust white balance in extremely low-light conditions, start shooting without doing so.

1) Place the focus selector to the AUTO position.

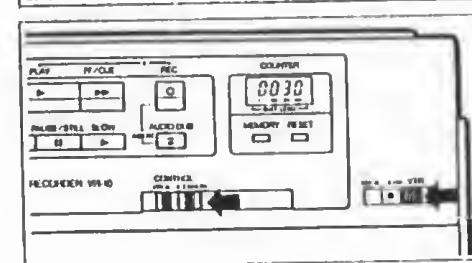
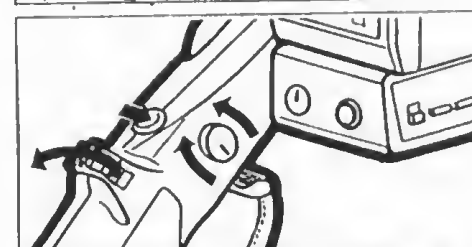
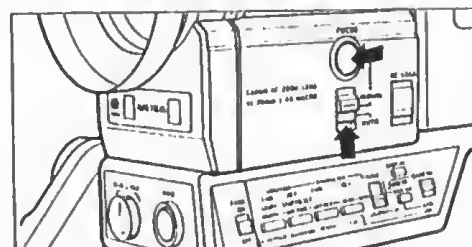
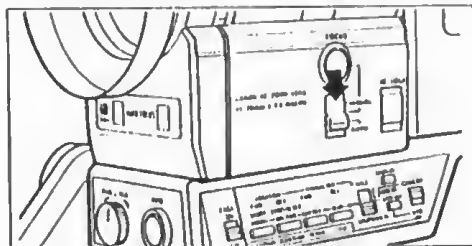
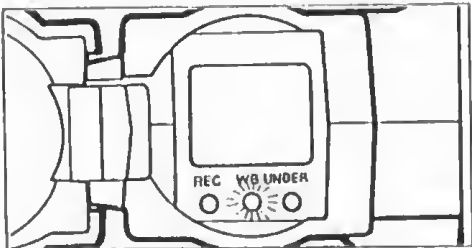
2) For manual focusing, leave the focus selector in the MANUAL position and turn the focusing ring by hand while monitoring the viewfinder. Manual focusing should always be performed with the zooming ring positioned for maximum focal length (highest magnification). Note also that, even with the selector in the manual position, the autofocus function will work as long as the autofocus button is held down.

3) Compose and frame the scene as desired by pressing the power zoom switch. Pressing the power zoom switch toward "W" zooms to the wide angle, and pressing it toward "T" zooms the lens for telephoto framing. Different zooming speeds may be selected by turning the power zoom speed dial. Use the zooming lever for manual zooming.

4) Press the start button to start recording. Camera operation is indicated by the blinking recording signal on the electronic viewfinder, or by the illuminated recording indicator (REC) in the viewfinder.

15) To stop recording, press the camera start button again.

16) When all recording is complete, position the control selector on the recorder to the VTR side before turning the recorder VTR switch OFF.



■ Man nimmt den Weißabgleich etwa 15 Sekunden nach der Aktivierung des Suchers vor. Stehen keine weißen Gegenstände zur Verfügung, setzt man zum Weißabgleich den Objektivdeckel auf. Bei schwacher Beleuchtung ist es nicht möglich, einen Weißabgleich vorzunehmen. Daher beginnt man in diesem Falle sofort mit den Aufnahmearbeiten.

11) Fokussierschalter auf AUTO stellen.

12) Zum Einstellen der Entfernung von Hand muß der Fokussierschalter auf MANUAL stehen. Man stellt durch Drehen am Entfernungsrings auf den Aufnahmegegenstand scharf und überprüft das Fokussieren im Sucher. Bei Entfernungseinstellung von Hand sollte das Objektiv stets auf seine längste Brennweite eingestellt sein. Bitte beachten Sie, daß auch bei Schalterstellung MANUAL automatisch fokussiert wird, solange Sie die Autolokustaste niederdrücken.

13) Zur Wahl des Bildausschnitts den Brennweilenschalter betätigen. Schiebt man den Schalter in Richtung "W", wird das Objektiv motorisch auf den Weitwinkelbereich eingestellt. Schiebt man ihn auf "T", bewegt sich das Objektiv in Richtung Telebereich. Am Geschwindigkeitsregler des Brennweitenmotors läßt sich die Geschwindigkeit der Brennweitenänderung regeln. Zur Handeinstellung der Brennweite besitzt das Objektiv einen Brennweitenhebel.

14) Betätigen der Starttaste leitet den Aufnahmevorgang ein. Während der Aufnahme blinkt die Signallampe am elektronischen Sucher, und im Sucher leuchtet die Aufnahmekontrolle (REC) auf.

15) Nochmaliges Betätigen der Starttaste stoppt die Aufnahme.

16) Nach Beendigung der Aufnahme stellt man zunächst den Recorder-Kontrollschalter auf VTR und schaltet den Recorder anschließend am VTR-Schalter aus.

10) Régler la balance du blanc. Amener tout d'abord la bague de balance du blanc à sa position centrée à dé clic. Ensuite, sur le lieu de la prise de vue, diriger la caméra vers une surface blanche (papier ou mur blanc, T-shirt, etc.) qui remplisse tout le viseur. Appuyer sur la touche de balance automatique du blanc, ce qui fait clignoter en rouge et vert le témoin WB. Lorsque ce témoin reste vert, c'est que la balance du blanc est réglée.

■ Procéder à ce réglage de la balance du blanc environ 15 secondes après apparition d'une image dans le viseur.

■ Quand on ne dispose pas d'objet approprié, on pourra placer le bouchon sur l'objectif pour effectuer le réglage de la balance du blanc.

■ Comme il est impossible d'ajuster la balance du blanc dans un endroit très faiblement éclairé, on commencera la prise de vue en ignorant ce réglage.

11) Placer le sélecteur de mise au point à la position AUTO.

12) Pour effectuer une mise au point manuelle, laisser le sélecteur de mise au point sur MANUAL et faire tourner la bague de mise au point en observant l'image dans le viseur. On procédera toujours à la mise au point manuelle après avoir amené la bague de zoom à la distance focale maximale (grossissement maximum). Remarque que même si le sélecteur se trouve à la position MANUAL, la fonction de mise au point automatique reste utilisable pourvu que la touche de mise au point automatique soit en position abaissée.

13) Composer et cadrer la scène selon ses préférences en appuyant sur la touche de variation de focale motorisée. Une poussée sur cette touche dans le sens "W" permet de faire varier la focale vers le grand angulaire, tandis qu'une poussée vers "T" fournit un cadrage téléphoto. On pourra aussi choisir entre diverses vitesses de variation de la focale par rotation de la bague de vitesse de zoom motorisée. Pour modifier manuellement la focale, se servir du levier de variation de focale.

14) Pour commencer à enregistrer, appuyer sur la touche de mise en marche de la caméra.

Le fonctionnement de la caméra est signalé par clignotement du témoin d'enregistrement sur le viseur électronique ou par allumage du

Notes:

- 1) If you would like to monitor sound during a shooting session, plug the earphone (provided with the recorder VR-10) into the recorder's audio output terminal.
- 2) It is possible to monitor colour balance. To adjust the colour, turn the colour balance dial on the camera right or left.

Hinweise:

- 1) Wenn Sie den mit dem Recorder VR-10 mitgelieferten Ohrhörer am Audio-Ausgang des Recorders anschließen, können Sie während der Aufnahme die aufgezeichnete Tonspur mithören.
- 2) Der Weißabgleich läßt sich auch von Hand mit Hilfe des Fernsehschirms vornehmen, und zwar durch Drehen am Farbbalanceregler.

lémoin d'enregistrement (REC) à l'intérieur du viseur.

- 15) Pour arrêter l'enregistrement, appuyer à nouveau sur la touche de mise en marche de la caméra.
- 16) Lorsque l'enregistrement est terminé, ramener le sélecteur de contrôle du magnétoscope sur VTR avant de couper (OFF) l'interrupteur VTR du magnétoscope.

Notas:

- 1) Si l'on souhaite surveiller le son au cours de l'enregistrement, brancher l'écouteur (fourni avec le magnétoscope VR-10) dans la borne de sortie audio du magnétoscope.
- 2) Il est possible de surveiller l'équilibre des couleurs sur un téléviseur couleur. Pour ajuster les couleurs, tourner vers la gauche ou vers la droite la bague de balance chromatique sur la caméra vidéo.

- When operating the camera, tripod use is recommended for higher quality picture playback. This will prevent the picture from "jumping around" on the screen. Mount the tripod using the tripod mounting socket on the bottom of the camera.
- If shooting must be done hand-held, slide the shoulder pad back and rest the camera on your shoulder.



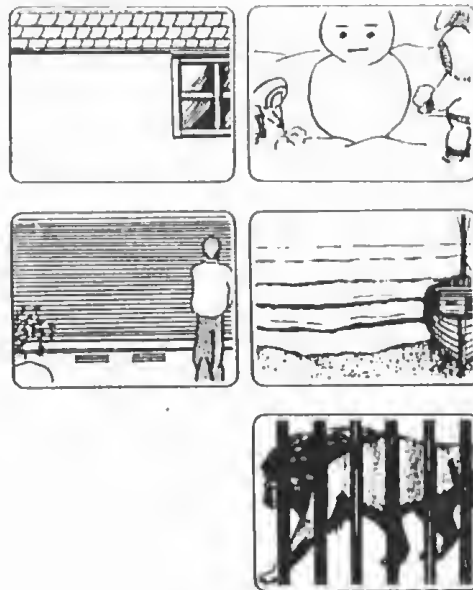
- Es empfiehlt sich, die Kamera wann immer möglich auf einem Stativ zu verwenden, da dies für ein ruhigeres Bild sorgt. Schrauben Sie das Stativ in die Stativbuchse auf der Kameraunterseite.
- Bei Aufnahmen aus der Hand sollten Sie die Schulterstütze der Kamera ausziehen und auf die Schulter auflegen.

- Pour obtenir des images de meilleure qualité, la lecture, il est recommandé d'installer la caméra sur un trépied que l'on vissera dans le filetage prévu sous la caméra. Les images seront alors bien plus stables sur l'écran.
- Si la caméra doit être déplacée à la main, allonger son support et appuyer convenablement la caméra sur l'épaule.

► Subjects Not Suited for the Autofocus System

The autofocus system is designed to focus the majority of subjects, and in most cases it will perform this function very well. However, certain patterns are not compatible with the design of the system and must be manually focused. A list of these problem subjects is provided below.

- 1) Subjects with low contrast
- 2) Subjects without vertical lines
- 3) Two subjects at different distances.
- 4) Other subjects
 - Subjects with a shiny or highly reflective surface. A telephone or a car are examples.
 - Glass and mirror reflections, etc
 - Mosaic or other extremely fine-patterned subjects, and subjects having repetitious patterns.



● Hinweise zur automatischen Scharfeinstellung

Das Autofokussystem der Farb-Videokamera VC-10 gewährleistet in den meisten Fällen hervorragend scharfe Aufnahmen. Es gibt jedoch einige Fälle, für die es weniger gut geeignet ist. Bei derartigen Aufnahmegegenständen muß die Aufnahmeentfernung von Hand eingestellt werden. Zu diesen Gegenständen gehören:

- 1) Gegenständen mit geringem oder keinem Kontrast,
- 2) Gegenstände ohne vertikale Strukturen,
- 3) Gegenstände in verschiedenen Entfernungen von der Kamera und
- 4) andere Gegenstände wie
 - solche mit hochglänzenden Oberflächen (z.B. Autolack, Glas- oder Wasserflächen),
 - sich in Glas oder Spiegeln reflektierende Motive,
 - Aufnahmegegenstände mit extrem kleinen oder sich wiederholenden Mustern.

● Sujets mal adaptés à une mise au point automatique

Le mécanisme de mise au point automatique a été étudié pour fournir d'excellents résultats dans la plupart des cas. Toutefois, certains motifs se prêtent mal à la construction de ce mécanisme et une mise au point manuelle sera préférable. On trouvera ci-après une liste des sujets déconseillés dans ce cas.

- 1) Sujets à très faible contraste.
- 2) Sujets sans lignes verticales.
- 3) Deux sujets à des distances différentes.
- 4) Autres situations:
 - Sujets présentant des surfaces brillantes et réfléchissantes, comme un téléphone ou une voiture, par exemple.
 - Du verre, des miroirs, etc.
 - Des mosaïques ou autres sujets à dessin extrêmement fin, ainsi que sujets à motifs répétitifs.

Other Operations

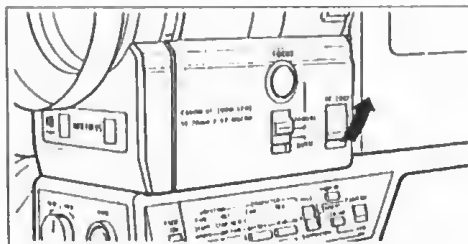
• Using AE Lock

Shooting a back-lit subject or a scene with a high percentage of sky in the background is best done using the AE lock mechanism.

Approach the subject which you would like to have properly exposed until only that area fills the screen, then push the AE lock switch up. Now shoot at the desired distance and framing.

Caution:

Always return the AE lock switch to its down position when you have finished shooting. Failure to do so can result in damage to the camera tube due to excessive light entry.



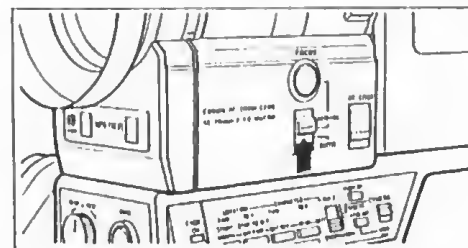
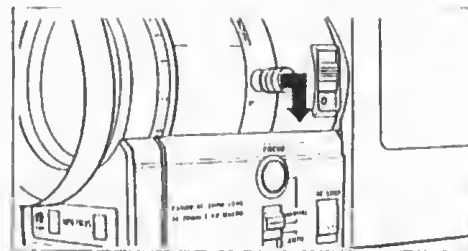
• Using the Macro Mechanism

The macro mechanism is designed for close-up work (for example, flowers and other suitable subjects). Entering the macro range is accomplished by zooming the lens to its wide angle end, then continuing to turn the ring while pulling the zooming lever out.

Focusing in the macro range is done using the zooming lever.

Note:

The locus selector should be positioned to MANUAL for macro range camera operation



Andere Betriebsarten

• Meßwertspeicherung

Um auch bei Gegenlichtaufnahmen oder bei Szenen mit einem überdurchschnittlichen Anteil an Himmelslicht richtig zu belichten, besitzt die VC-10 einen Schalter zur Meßwertspeicherung.

Man nähert sich dem Hauptaufnahmegegenstand, bis er bildfüllend im Sucher erscheint und schiebt den Schalter für Meßwertspeicherung nach oben. Anschließend stellt man den gewünschten Bildausschnitt ein und zeichnet die Szene auf.

Bitte achten Sie darauf, den Schalter für Meßwertspeicherung nach Beendigung der Aufnahme stets wieder in seine Ausgangsstellung zurückzuschieben. Bleibt der gemessene Wert gespeichert, kann dies zur Beschädigung der Kameraröhre durch übermäßig starken Lichteinfall in den nachfolgenden Szenen führen.

• Naheinstellung

Das Objektiv der Farb-Videokamera besitzt einen Naheinstell-Mechanismus, der besonders leichte, zubehörlose Nahaufnahmen von Blumen, Kleinbewesen und dergleichen bzw. Titelaufnahmen gestattet. Für Nahaufnahmen stellt man das Objektiv zunächst auf seine kürzeste Brennweite ein und dreht den Brennweitenring anschließend unter gleichzeitigem Ziehen am Naheinstellknopf über die Weitwinkelstellung hinaus in den Nahbereich.

Einstellung der Schärfe erfolgt im Nahbereich durch Drehen am Brennweitenhebel. Achten Sie darauf, daß der Fokussierschalter bei Nahaufnahmen stets auf MANUAL eingestellt ist.

Opérations complémentaires

• Utilisation du verrouillage d'exposition automatique

On aura avantage à utiliser le mécanisme de verrouillage de l'exposition automatique pour la prise de vue d'un sujet en contre-jour ou d'une scène où le ciel occupe une grande partie.

S'approcher du sujet que l'on souhaite obtenir bien exposé jusqu'à ce que celui-ci remplisse tout l'écran; pousser alors l'interrupteur de verrouillage AE vers le haut. Procéder alors à la prise de vue à la distance et selon le cadrage souhaités.

Attention:

Après avoir terminé cette prise de vue, ramener l'interrupteur AE LOCK à la position abaissée; faute de quoi on risquerait d'endommager le tube-image de la caméra par une pénétration excessive de lumière.

• Utilisation du mécanisme macro

Ce mécanisme est destiné aux travaux rapprochés, comme la prise de vues de fleurs et autres objets de ce genre. Le passage à la plage macro s'effectue en amenant l'objectif à son extrémité grand angulaire et en continuant à tourner la bague tout en retirant le levier de variation de focale.

Dans la plage macro, la mise au point doit être effectuée à l'aide du levier de variation de focale.

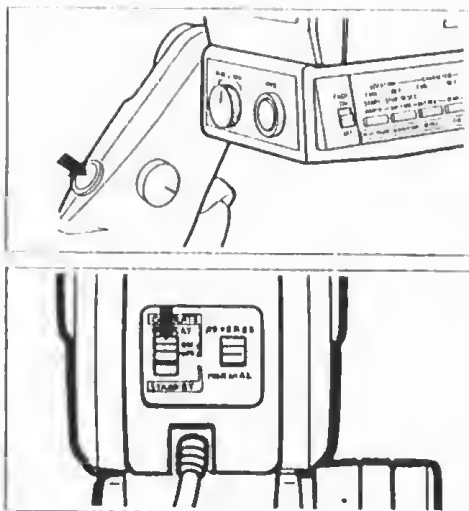
Note:

Pour que la caméra puisse travailler dans la plage macro, le sélecteur de mise au point doit être placé sur MANUAL.

• Using the standby/operate switch

Using the standby/operate switch during longer pauses conserves power consumption, and thus extends the recording time possible when using batteries. Procedures for using the standby/operate switch are listed below.

- 1) Press the camera start button (the second time) to place the camera and recorder in a pause status
- 2) Place the standby/operate switch to the **STANDBY** position.
- 3) When you are ready to operate the camera again, reposition the switch to either **DISPLAY ON** or **OFF**, adjust white balance, then press the start button.



• Betriebsschalter

Bei längeren Unterbrechungen des Aufnahmevorgangs empfiehlt es sich, den Betriebsschalter zu verwenden, da dies besonders bei Batteriebetrieb unnötige Spannungsentnahme verhindert und die Betriebsdauer verlängert.

- 1) Kamera und Recorder durch wiederholtes Betätigen der Starttaste auf Pause stellen.
- 2) Den Betriebsschalter auf **STANDBY** schieben.
- 3) Zur Wiederaufnahme der Aufzeichnung schiebt man den Betriebsschalter zurück auf **DISPLAY ON** oder **OFF**, nimmt den Weißabgleich vor und betätigt die Starttaste.

• Utilisation de l'interrupteur de mise en attente/fonctionnement

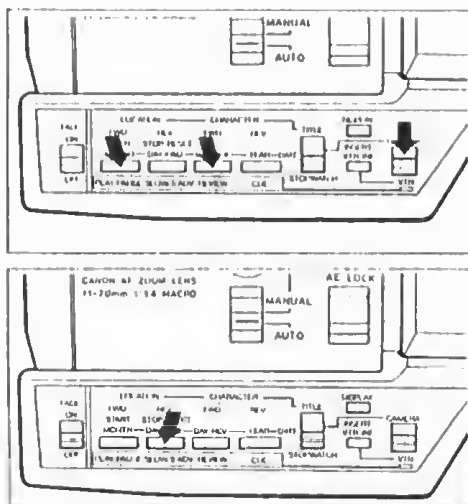
L'emploi de cet interrupteur pendant de longues interruptions permet de réduire la consommation électrique et, par conséquent, de prolonger la durée d'enregistrement disponible avec une batterie. Utiliser comme suit cet interrupteur:

- 1) Le fait d'appuyer (la seconde fois) sur la touche de mise en marche de la caméra a pour effet de placer celle-ci ainsi que le magnétoscope en mode d'arrêt momentané (pause).
- 2) Placer l'interrupteur de mise en attente/fonctionnement à la position **STANDBY**.
- 3) Quand on est prêt pour utiliser à nouveau la caméra, replacer l'interrupteur sur **DISPLAY ON** ou **OFF**, ajuster la balance du blanc, puis appuyer sur la touche de mise en marche.

• To review what has been recorded up to this point...

When you would like to playback what you have recorded for an on-the-spot review, follow the procedures below

- 1) Position the VTR/Camera mode selector to **VTR**
- 2) Use the review button to rewind the tape while monitoring the viewfinder
- 3) Next, press the play/pause button to start playback. The picture may be monitored in the viewfinder
- 4) To view playback in the slow mode, press the slow button. The slow button advances one frame at a time when the recorder is in a pause status



• Kontrolle der bisher aufgezeichneten Szenen...

Die Farb-Videokamera VC-10 ermöglicht die Kontrolle aufgezeichneten Materials unmittelbar nach Beendigung der Aufnahme.

- 1) Kamera-Kontrollschalter auf **VTR** stellen.
- 2) Bei Betätigen der Review-Taste ist die soeben aufgezeichnete Szene entgegen der Aufnahme-richtung und mit Zeitraffereffekt im Sucher sichtbar. Auf diese Weise den Szenen-anfang lokalisieren.
- 3) Wiedergabe-/Pausentaste drücken. Der Recorder beginnt mit der Wiedergabe der Szene, die im elektronischen Sucher der Kamera mitverfolgt werden kann.
- 4) Zur Zeiluppenwiedergabe betätigt man die Zeitlupentaste. Ist der Recorder auf Pause gestellt, schaltet

• Visionnage en fin d'un enregistrement

Procéder comme suit quand on désire revoir à l'instant ce que l'on vient d'enregistrer.

- 1) Placer sur **VTR** le sélecteur de mode **VTR/Caméra**.
- 2) Se servir de la touche de revue pour rebobiner le ruban magnétique tout en observant les images dans le viseur.
- 3) Appuyer ensuite sur la touche de lecture/pause pour commencer la lecture et l'on peut ainsi examiner la qualité des images dans le viseur.
- 4) Pour effectuer la lecture à vitesse lente, appuyer sur la touche de ralenti. Lorsque le magnétoscope se trouve en mode de pause, chaque poussée sur la touche de ralenti fera avancer d'une image à la fois.

- 5) To return to normal playback, remove your finger from the slow button and press the play/pause button again.
- The CUE button may be used to rapidly advance the tape while monitoring the viewfinder.

● Fade-in and Fade-out Techniques

Turn the fade switch ON for starting the scene with a fade-in, or for stopping it with a fade-out.

Fade-out

For a picture fade-out, prepare the camera and start recording as usual.

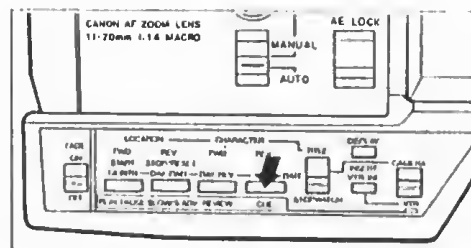
- 1) Press the camera start button to start recording.
- 2) Turn the fade switch ON while you are shooting.

At the point you want to start the fade-out...

- 3) Press the camera start button again. The camera will automatically start the fade-out process, then automatically stop. During the fading process, a white bar appears in the left side of the viewfinder.

Notes:

- 1) If, after the camera has automatically stopped, the fade switch is left ON, the next scene will fade-in when the start button is pressed again.



man die Szene bei Belätigen der Zeittupentaste Bild für Bild fort.

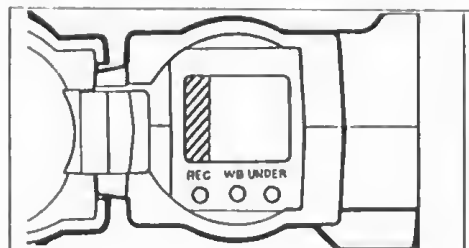
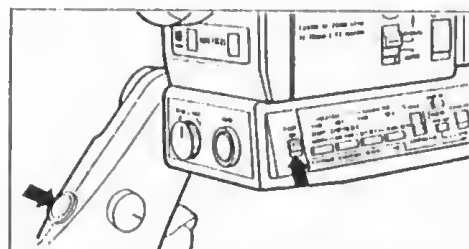
- 5) Bei Loslassen der Zeittupentaste und erneutem Belätigen der Wiedergabe-/Pausentaste kehrt der Recorder zur normalen Wiedergabe zurück.
- Bei Belätigen der CUE-Taste ist die eingezeichnete Szene in der Außenrichtung und mit Zeitraffereffekt im Sucher sichtbar.

● Einblenden und Ausblenden

Dank einer besonderen Einblend- und Ausblendschaltung sind weiche Szenenübergänge mit Canons Farb-Videokamera VC-10 kein Problem.

Ausblenden

Eine Szene läßt sich durch Ausblenden beenden. Wenn Sie sich dieser Technik bedienen wollen, bereiten Sie zunächst Kamera und Recorder wie üblich vor.



- 1) Ausnahmevorgang durch Belätigen der Starttaste einleiten
- 2) Während des Aufnehmens Auf-/Abblendschalter auf ON schieben
- 3) Zur Einteilung des Abblendvorgangs betätigt man erneut die Starttaste. Die Kamera blendet die Szene selbsttätig ab und stoppt nach Beendigung des Vorgangs. Während des Abblendens erscheint entlang der linken Sucherkante ein weißer Balken, die Auf-/Abblendanzeige.

Hinweise:

- 1) Läßt man den Auf-/Abblendschalter nach Beendigung des Abblendvorgangs in der Position ON, wird der Anfang der nächsten Szene bei Belätigen der Starttaste aufgeblendet.
- 2) Wenn Sie nach dem Abblenden einer Szene die darauf folgende Szene normal beginnen wollen, müssen Sie den Auf-/Abblendschalter vor dem erneuten Drücken der Starttaste unbedingt auf OFF stellen.

- 5) Pour revenir à une lecture normale, retirer le doigt de la touche de ralenti et appuyer à nouveau sur la touche de lecture/pause.

- La touche de repérage (CUE) sert à faire passer rapidement le ruban magnétique en observant les images dans le viseur.

● Techniques d'apparition/disparition graduelle (Fade-in/fade-out)

Pour commencer l'enregistrement d'une scène par une apparition graduelle et le terminer par une disparition en fondu, placer sur ON l'interrupteur "Fade".

Disparition graduelle

Pour réaliser une fermeture en fondu, préparer la caméra et commencer l'enregistrement de la manière habituelle.

- 1) Appuyer sur la touche de mise en marche pour déclencher l'enregistrement
- 2) Pendant la prise de vue, placer sur ON l'interrupteur "Fade".

Au moment où l'on désire effectuer la disparition graduelle...

- 3) Appuyer à nouveau sur la touche de mise en marche de la caméra: l'image disparaîtra d'elle-même progressivement et la caméra s'arrêtera. Au cours du processus de disparition graduelle, une barre blanche apparaît sur le côté gauche du viseur.

Notes:

- 1) Si, après l'arrêt automatique de la caméra, l'interrupteur "Fade" est laissé sur ON, on assistera à une apparition graduelle de l'image lorsque la touche de mise en marche sera actionnée au début de la scène suivante.

- 2) After fade-out is completed and you would like to start the next scene normally, turn the fade switch OFF before pressing the start button.

Fade-in

For a picture fade-in, prepare the camera as usual, then follow the steps below.

- 1) Turn the fade switch ON
- 2) Press the start button. The scene will fade-in automatically.

Notes:

- 1) When you have started with a fade-in and would like to end the scene normally, turn the fade switch OFF while you are shooting, then press the start button.
- 2) The start button will not function during the fading process.



Aufblenden

Umgekehrt kann man eine Szene auch durch Aufblenden beginnen. Auch dazu bereitet man die Kamera wie üblich vor.

- 1) Auf-/Abblendschalter auf ON schieben.
- 2) Betätigen der Starttaste setzt den automatische Aufblendvorgang in Gang.

Hinweise:

- 1) Wenn Sie nach dem Aufblenden einer Szene das Szenenende normal gestalten wollen, müssen Sie den Auf-/Abblendschalter während der Aufnahme auf OFF stellen. Am Szenenende dann einfach die Starttaste betätigen.
- 2) Während des Auf- oder Abblendens funktioniert die Starttaste nicht.

- 2) Après avoir terminé une scène par une disparition graduelle, ramener l'interrupteur "Fade" sur OFF avant d'actionner la touche de mise en marche si l'on désire commencer la scène suivante sans apparition graduelle.

Apparition graduelle

Pour réaliser une ouverture en fondu, préparer la caméra de la manière habituelle, puis effectuer les démarches suivantes.

- 1) Placer sur ON l'interrupteur "Fade"
- 2) Appuyer sur la touche de mise en marche et les images de la scène apparaîtront de façon progressive.

Notes:

- 1) Si l'on a commencé l'enregistrement par une apparition graduelle, mais qu'on souhaite le terminer normalement, ramener l'interrupteur "Fade" sur OFF pendant la prise de vues et appuyer ensuite sur la touche de mise en marche.
- 2) La touche de mise en marche ne fonctionne pas au cours du processus d'apparition/disparition graduelle.

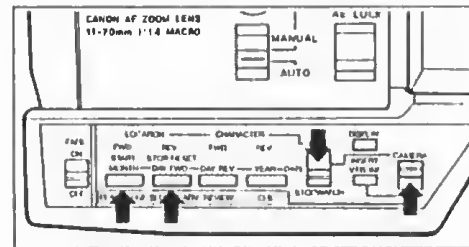
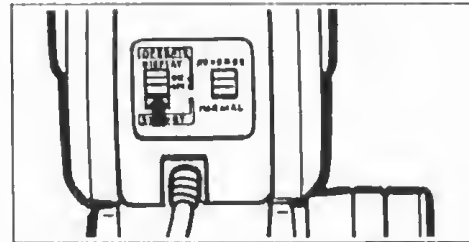
• Using the stopwatch

The internal stopwatch may be recorded for use in timing your recordings. To simultaneously record the time on the tape, prepare the camera and recorder as usual, then follow these steps:

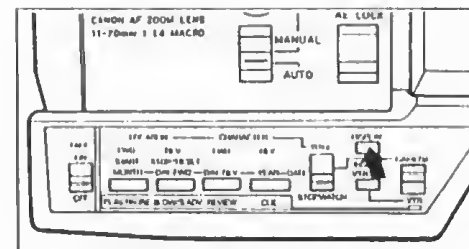
- 1) Position the operation switch to DISPLAY ON.
- 2) Place the display selector to the down (STOPWATCH) position.
- 3) Press the play button. The stopwatch will start counting. The stopwatch consists of minutes, seconds, and 1/100 seconds. The display counts up to 59:59:99, then returns to 00:00:00.
- If the time does not read 00:00:00, press the slow button.
- 4) To stop the stopwatch, press the camera slow button.

Notes:

- 1) The start and stop of the stopwatch is not coupled to the camera start button.
- 2) If you would like to eliminate the stopwatch from the picture during recording, press the display button.
- 3) If the stopwatch is not visible in the viewfinder, it will not be recorded on the tape. However, the stopwatch continues to count forward even though it does not appear in the display.
- 4) Do not press the insert button during recording.



REC WB UNDER



• Stoppuhr

Die Video-Farbkamera VC-10 besitzt eine eingebaute Stoppuhr, mit der sich die Szenenlänge überwachen lässt. Außerdem ist es möglich, die Stoppuhranzeige mit auf die Cassette aufzunehmen. Dazu bereitet man Kamera und Recorder zunächst wie üblich vor.

- 1) Betriebsschalter auf DISPLAY ON stellen.
- 2) Anzeigen-Wahlschalter nach unten auf die Position STOPWATCH schieben. Die Stoppuhr zeigt Minuten, Sekunden und Hundertstel Sekunden an. Die Kapazität beträgt 59:59:99, wonach die Anzeige wieder auf 00:00:00 zurückkehrt. Wenn nicht 00:00:00 angezeigt wird, drücken Sie die Zeillupentaste.
- 3) Zum Starten der Stoppuhr betätigt man die Wiedergabe-/Peusentaste (START).
- 4) Zum Anhalten der Stoppuhr betätigt man die Zeillupentaste (STOP/RESET).

Hinweise:

- 1) Start und Stopp der Stoppuhr ist nicht mit der Kamera-Starttaste gekoppelt.
- 2) Bei Betätigen der Anzeigentaste ertischt die Stoppuhranzeige im Sucher.
- 3) Wenn im Sucher keine Stoppuhranzeige sichtbar ist, wird die Zeitanzeige nicht auf die Cassette aufgezeichnet. Die Stoppuhr bleibt jedoch auch dann weiter aktiviert, wenn die Anzeige durch Drücken der Anzeigentaste ertischt.
- 4) Während der Aufnahme darf die Insert-Taste auf keinen Fall gedrückt werden.

• Utilisation du chronomètre

On pourra se servir du chronomètre incorporé pour la synchronisation de ses enregistrements. Pour enregistrer simultanément l'heure sur la bande, préparer la caméra et le magnétoscope de la manière habituelle, puis procéder comme suit:

- 1) Placer sur DISPLAY ON l'interrupteur de fonctionnement.
- 2) Placer le sélecteur d'affichage à la position basse (STOPWATCH).
- 3) Appuyer sur la touche de lecture, ce qui déclenche le chronométrage qui se fait en minutes, secondes et 1/100e de seconde. L'affichage indique jusqu'à 59:59:99, puis il repasse à 00:00:00.
- Si la lecture de l'affichage n'est pas 00:00:00, appuyer sur le touche de ralenti.
- 4) Pour arrêter le chronomètre, appuyer sur la touche de ralenti de la caméra.

Notes:

- 1) La mise en marche et l'arrêt du chronomètre ne sont pas tributaires de la touche de mise en marche de la caméra.
- 2) Si l'on souhaite effacer de l'image l'affichage du chronomètre, appuyer sur la touche d'affichage (DISPLAY).
- 3) Si la valeur chronométrée n'est pas visible sur l'écran du viseur, elle ne sera pas enregistrée non plus sur la bande. Toutefois, même si la valeur n'est pas affichée, le chronométrage se poursuit.
- 4) Ne pas actionner la touche d'insertion au cours d'un enregistrement.

- Adding a video insert (insert editing)

If you would like to substitute a portion of the tape you have recorded for another scene, you may use the insert editing function. (The audio track will remain unchanged on the tape.)

- 1) Position the camera VTR/Camera mode selector to VTR
 - The tape counter will not be recorded even if it appears in the viewfinder.

- 2) Use the camera review or cue button to locate the point where you would like to start the insert

For the most accurate transition, rewind to a point slightly before the insert should start. Approach the insert start point using the slow or play/pause button.

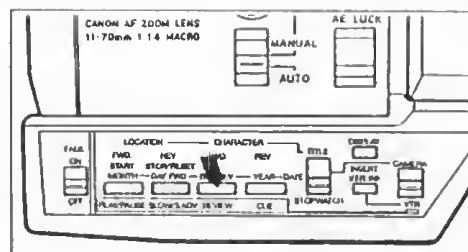
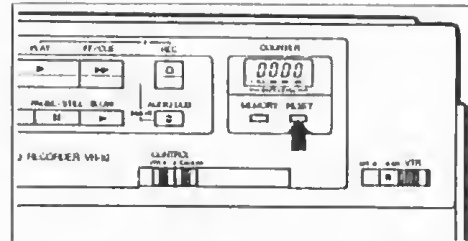
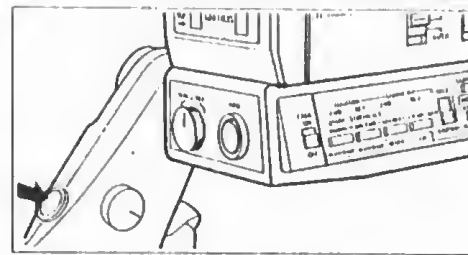
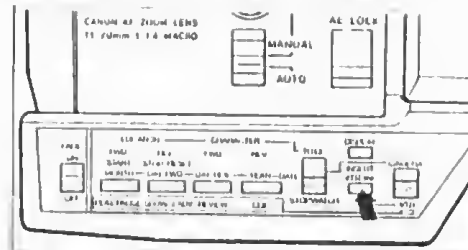
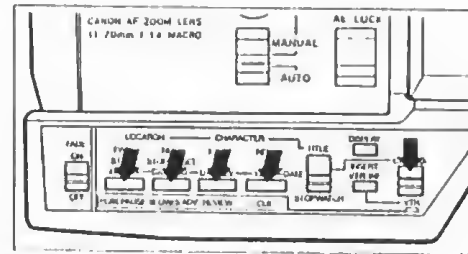
When you have located the insert start point...

- 3) Press the insert button
- 4) Press the camera start button to start recording.

Press the start button again to stop the camera. Insert recording is now complete.

Insert editing using the tape counter.

- 1) First, find the point where you would like to end the insert edit portion and press the counter reset button on the recorder (VR-10) to clear the counter. Then press the review button to locate the point where you want to begin the insert.



(● **Insertschnitt**

Eine der Funktionen der VC-10 ermöglicht das nachträgliche Einfügen von Szenen auf ein Band, den sogenannten Insertschnitt. Die ursprüngliche Tonspur bleibt bei Insertschnitt unbeeinflusst.

- 1) Kamera-Kontrollschalter auf VTR stellen
Die Zählwerkanzeige wird auch dann nicht mit
aufgezeichnet, wenn sie im Sucher erscheint
- 2) Mit den Bildsuchlaufasten den Einstiegspunkt
für die Szeneneinfügung lokalisieren
Um den Einstiegspunkt möglichst exakt zu be-
stimmen, empfiehlt es sich, das Band über den
eigentlichen Punkt der Szenenübernahme hin-
aus zurückzuspulen und den genauen Punkt
dann per Zeitlupenwiedergabe aufzusuchen

Nach der Bestimmung des Einstiegs- punktes...

- 3) Insert-Taste betätigen.
- 4) Szeneneinfügung durch Druck auf die Kamera-Starttaste beginnen und durch erneutes Betätigen der Starttaste beenden. Damit ist eine neue Szene in das schon aufgezeichnete Material eingefügt.

Insertschnitt unter Zuhilfenahme des Bandzählwerks

- 1) Suchen Sie zuerst den gewünschten Ausstiegspunkt für die geplante Szeneneinfügung auf und stellen Sie das Bandzählwerk des Recorders an dieser Stelle auf Null. Spulen Sie das Band anschließend auf den gewünschten Einstiegspunkt zurück.

- Montage par insertion

Si l'on désire substituer par un nouvel enregistrement une scène déjà enregistrée sur une bande, on se servira de la fonction de montage par insertion. (Remarquer, toutefois, que la piste audio restera inchangée sur la bande.)

- 1) Placer sur VTR le sélecteur de mode VTR/Caméra de la caméra
 - La valeur du compteur de repérage ne sera pas enregistrée, même si elle apparaît dans le viseur
- 2) Se servir de la touche de revue ou de repérage de la caméra pour localiser le seuil où devra commencer l'insertion.

Pour réaliser une transition en douceur, rebobiner la bande jusqu'à un point légèrement au-delà du seuil où doit commencer le montage par insertion. Amener avec exactitude la bande au seuil départ à l'aide de la touche de ralenti ou de la touche de lecture/pause.

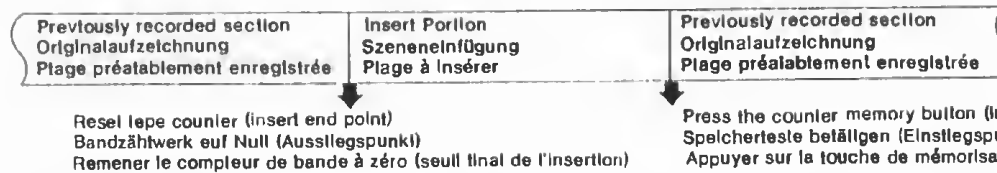
Lorsqu'est localisé le seuil de départ de l'insertion...

- 3) Appuyer sur la touche d'insertion.
- 4) Appuyer sur la touche de mise en marche de la caméra pour déclencher l'enregistrement. Pour arrêter celui-ci, appuyer à nouveau sur la même touche: l'enregistrement par insertion est ainsi terminé.

Montage par insertion à l'aide du compteur de repérage.

- 1) Déterminer tout d'abord le seuil où l'on désire terminer l'enregistrement par insertion et appuyer à cet endroit sur la touche de remise à zéro du compteur du magnétoscope VR-10 pour obtenir l'affichage "0000". Ensuite, par la touche de revue, rechercher le seuil où l'on souhaite commencer l'insertion.

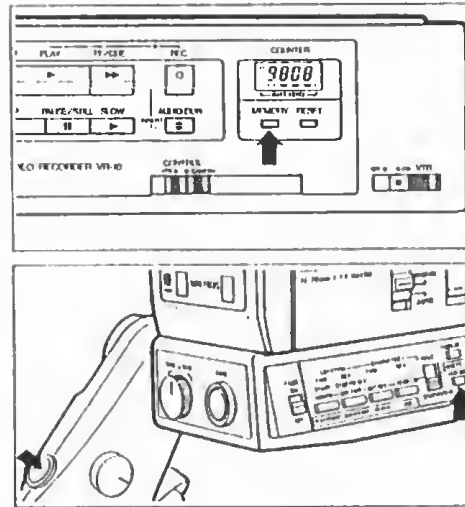
Forward direction of tape travel
Bandrichtung
Défilement de la bande en marche avant



- 2) At the point where the insert will begin, press the memory button on the recorder. (An "M" will now appear in the viewfinder.)
- 3) Next, press the camera insert button to complete preparations for recording the insert portion.
- 4) Press the camera start button and begin recording. The camera will automatically stop when the counter reaches 0000.

Notes:

- 1) When operation is controlled from the camera, the VTR switch on the recorder will automatically turn OFF when the tape runs out.
- 2) Refer to the section on insert editing in the recorder instruction manual for tracking adjustment procedures.



- 2) Drücken Sie am Einstiegspunkt der Szeneneinfügung die Speichertaste des Recorders. (Im Sucher erscheint das Symbol "M".)
- 3) Anschließend Insert-Taste der Kamera betätigen. Damit sind die Vorbereitungen abgeschlossen.
- 4) Szeneneinfügung durch Druck auf die Kamera-Starttaste einleiten. Die Kamera stoppt automatisch, sobald das Zählwerk die Nullstellung erreicht.

Hinweise:

- 1) Wird das Videosystem von der Kamera aus gesteuert, stellt sich der VTR-Schalter des Recorders beim Erreichen des Bandendes automatisch auf OFF.
- 2) Nähere Einzelheiten zur Spurlegenjustierung finden Sie im Kapitel "Insertschnitt" der Recorder-Bedienungsanleitung.

- 2) Au seuil où doit commencer l'insertion, appuyer sur la touche de mémorisation sur le magnétoscope: le symbole "M" (mémoire) apparaît alors dans le viseur.
- 3) Appuyer ensuite sur la touche d'insertion de la caméra et les préparatifs pour l'enregistrement par insertion sont alors terminés.
- 4) Pour commencer à enregistrer, appuyer sur la touche de mise en marche de la caméra qui s'arrêtera automatiquement au moment où le compteur atteint "0000".

Notes:

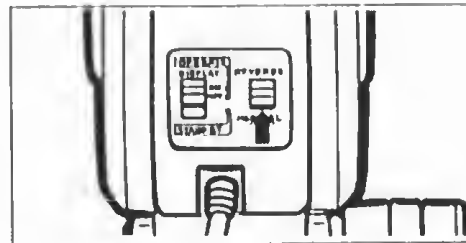
- 1) Lorsque le fonctionnement est commandé à partir de la caméra, l'interrupteur VTR du magnétoscope reviendra automatiquement sur OFF lorsque le ruban magnétique commencera à défiler.
- 2) En ce qui concerne les réglages d'alignement, consulter le chapitre sur le montage par insertion dans le mode d'emploi du magnétoscope.

Using the negative/positive reverse function

The negative/positive reverse switch can be used to tape positive or negative film. The switch should be placed in the REVERSE position to tape negative film, and the Canon DP Adapter (available separately) must be attached.

Note:

Negative/positive reversal is only applicable for recording; It will not work for playback.



Negativ/Positiv-Umkehr

Der Negativ/Positiv-Umkehrschalter ermöglicht das Aufnehmen von Positiv- oder Negativfilm. Zum Aufnehmen der Negativfilm schiebt man den Schalter in die Stellung REVERSE.

- Canon Kleinbild-Filmkopierer DP-10 ist als Zubehör erhältlich.

Hinweis:

Negativ/Positiv-Umkehr ist nur bei Aufnahme möglich. Bei Wiedergabe ist der Schalter wirkungslos.

Fonction d'inversion négatif/positif

Le sélecteur d'inversion négatif/positif permet de créer une bande vidéo à partir de pellicule positive ou négative. Pour enregistrer des images positives à partir de pellicule négative, le sélecteur doit être placé à la position REVERSE et l'on devra installer l'adaptateur Canon DP (disponible séparément).

Note:

L'inversion négative/positive n'est possible qu'à l'enregistrement et elle est inopérante à la lecture.

● Creating titles

The character function built into the camera can be used for constructing and recording titles for your programs.

Title character set

The title character set consists of letters, numbers, and symbols. Titles are constructed by selecting the required characters and moving them around to form the desired title.

● Titel

In die Farb-Videokamera integriert ist eine Schaltung, mit deren Hilfe man Buchstaben, Ziffern und Symbole erzeugen und so Titel zusammenstellen und aufzeichnen kann.

Zeichensatz

Der Zeichensatz der Kamera besteht aus den unten aufgeführten Buchstaben, Zahlen und Symbolen. Zur Konstruktion von Titeln wählt man die nötigen Zeichen und bewegt sie auf die gewünschte Bildstelle.

● Création de titres

Grâce à la fonction d'impression de caractères, incorporée à la caméra, on peut préparer des titres qui sont alors enregistrés sur les programmes.

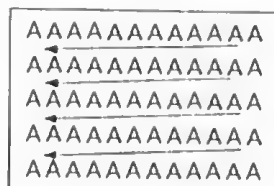
Caractères alphanumériques

L'ensemble des caractères comprend des lettres, des chiffres et des symboles parmi lesquels on effectuera un choix pour composer le titre approprié au programme.

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ · □ □ NOPQRSTUVWXYZ
 WXYZ? □ □ 0123456789 : . - / □ □ .

□ indicates a blank
 entspricht einer Leerstelle.
 indique un espace blanc.

The character set enters the screen from the upper left corner and moves to the right and down in rows. The character exiting from the lower right corner reappears in the upper left corner.

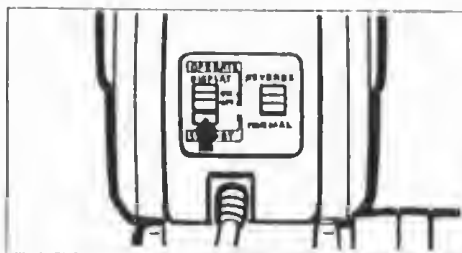
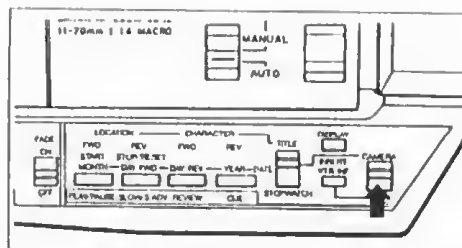


Die Zeichen erscheinen in der linken oberen Bilddecke und bewegen sich zeilenweise über den Bildschirm bis zur rechten unteren Ecke. Zeichen, die in das Bild an der rechten unteren Ecke verlassen, erscheinen daraufhin wieder in der linken oberen Ecke.

L'ensemble des caractères apparaît sur l'écran par le coin supérieur gauche et il se déplace vers la droite et le bas en rangées. Le caractère existant au coin inférieur droit réapparaît dans le coin supérieur gauche.

Recording the title

- 1) Position the camera's VTR/Camera mode selector to CAMERA.
- 2) Position the camera standby/operate switch to ON



Aufnahme von Titeln

- 1) Kamera-Kontrollschalter auf CAMERA schieben.
- 2) Betriebsschalter auf On stellen.

Enregistrement d'un titre

- 1) Placer sur CAMERA le sélecteur de mode VTR/Caméra de la caméra.
- 2) Placer sur ON l'interrupteur de mise en attente/fonctionnement de la caméra.

3) Position the camera display selector to TITLE. This will cause an "A" to appear in the upper left corner of the viewfinder.

■ If the "A" does not appear, press the display button.

4) Press the play/pause button (for character position advance) to position the characters.

To move the character positions back, press the slow button. Tapping either button once moves the character one space; holding it down moves the character in continuous motion.

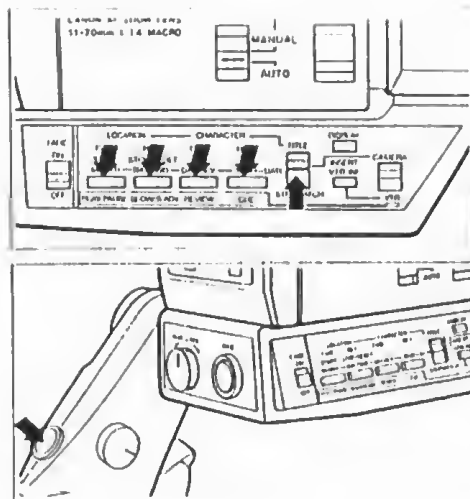
5) Press the review button (to go through the alphabet) or cue button (to go through the alphabet backwards) to select the characters. Tapping either button once replaces the character with the next one in the alphabet (or numerical sequence); holding it down causes the display to move through the alphabet/numerical sequence in rapid succession.

■ You will save time by constructing the title correctly the first time. Correcting the title after it is completed is very time-consuming.

6) After the title is completed, press the start button to record it.

Notes:

- 1) Do not press the insert button while recording the title; this will cause the title to disappear from the viewfinder.
- 2) The above procedure is for superimposing the title on the scene you are shooting.
- 3) If the viewfinder display is turned OFF, the title will not be recorded. However, the display button can be used to insert the title into the scene for the desired length of time while shooting.
- 4) If you would like to record just the title on a blank background, cover the lens with its cap or some other suitable item.



3) Anzeigen-Wahlschalter auf TITLE schieben. Das Zeichen "A" erscheint in der linken oberen Sucherecke.

■ Sollte das Zeichen "A" nicht erscheinen, drücken Sie die Anzeigentaste.

4) Gewünschte Bildstelle durch Betätigen der Wiedergabe-/Pausen- und Zeilspulentasten einstellen. Druck auf die Wiedergabe-/Pausenlaste bewegt das Zeichen vorwärts, Druck auf die Zeilspulentaste rückwärts. Einmaliges Drücken bewegt das Zeichen einen Platz vor bzw. zurück. Hält man die jeweilige Taste niedergedrückt, bewegt sich das Zeichen kontinuierlich.

5) Die Auswahl des gewünschten Zeichens erfolgt mit Hilfe der Bildsuchlaufasten (CUE und REVIEW). Dabei durchläuft die Kamera das Alphabet bei Betätigen der Review-Taste vorwärts, beim Drücken der Cue-Taste rückwärts. Einmaliges Drücken schaltet die Anzeige auf das jeweils nächste Zeichen weiter; hält man die Taste niedergedrückt, werden die Zeichen in rascher Folge durchlaufen.

Hinweis:

Achten Sie darauf, den Titel von Anfang an korrekt zu konstruieren. Es ist äußerst zeitraubend, nach der Titelkonstruktion etwaige Fehler zu korrigieren.

6) Nach der Fertigstellung des Titels Starttaste betätigen und den Titel aufzeichnen.

Hinweise:

- 1) Bei der Aufzeichnung des Titels darf die Insert-Taste nicht gedrückt werden. Betätigen dieser Taste bringt den Titel zum Erlöschen.
- 2) Die oben aufgeführten Schritte beschreiben das Einblenden eines Titels in die Szene, die gerade aufgenommen wird.
- 3) Steht der Betriebsschalter auf OFF, wird der Titel nicht mit aufgenommen. Während der Aufnahme kann man den Titel jedoch ganz nach Wunsch durch Betätigen der Anzeigentaste einblenden.
- 4) Wenn Sie ausschließlich den Titel vor neuem Hintergrund aufnehmen wollen, empfiehlt es sich, das Objektiv mit dem Objektiveckel oder einem anderen passenden Gegenstand abzudecken.

3) Amener sur TITLE le sélecteur d'affichage de la caméra, ce qui fera apparaître le symbole "A" dans le coin supérieur gauche du viseur.

■ Si le symbole "A" n'apparaît pas, appuyer sur la touche d'affichage.

4) Pour positionner les caractères, appuyer sur la touche de lecture/pause (avance de la position des caractères). Pour faire reculer la position des caractères, appuyer sur la touche de ralenti. Chaque poussée sur une des touches fait avancer le caractère d'un espace, tandis qu'une poussée maintenue fait avancer le caractère de façon continue.

5) Appuyer sur la touche de revue pour choisir les caractères dans le sens alphabétique, ou sur la touche de repérage pour les choisir dans le sens alphabétique inverse. Une poussée exercée sur une de ces touches remplace le caractère par le suivant dans l'ordre alphabétique ou numérique; une poussée maintenue fait défiler la séquence alphanumérique en succession rapide.

■ On gagnera du temps en composant correctement le titre dès la première fois, car sa correction est un travail qui prend beaucoup de temps.

6) Une fois que le titre est composé, appuyer sur la touche de mise en marche pour l'enregistrer.

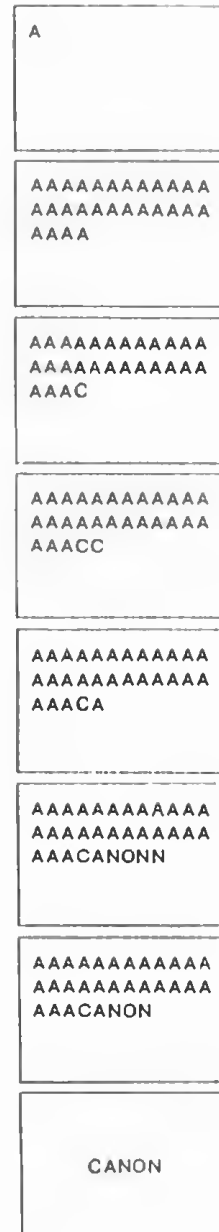
Notes:

- 1) Ne pas actionner la touche d'insertion pendant l'enregistrement du titre, car ceci le ferait disparaître du viseur.
- 2) La procédure expliquée ci-dessus concerne la surimpression d'un titre sur une scène que l'on est en train de filmer.
- 3) Si l'affichage du viseur est coupé (OFF), le titre ne sera pas enregistré. Toutefois, la touche d'affichage peut servir pour insérer le titre sur la scène pendant la durée souhaitée au cours de la prise de vues.
- 4) Si l'on désire enregistrer le titre sur un arrière-fond vierge, recouvrir l'objectif avec son bouchon ou un objet analogue.

Example

Let us assume that we want to make a title consisting of the word "CANON," to be positioned in the center of the image.

- 1) Set up the camera for title recording (described on pp.25-26). An "A" appears in the top left corner of the viewfinder.
- 2) Push the play/pause button down until the "A" reaches the position where you would like the title to be placed
- 3) Press the review button twice to select "C."
- 4) Press the play/pause button to add a "C."
- 5) Select an "A" by pressing the cue button.
- 6) Complete spelling out "CANON" by pressing the play/pause button to advance the characters, and pressing the cue and review buttons to select them. Finally press the play/pause button to advance another character.
- 7) Press the cue button so that the extra "N" disappears (You can also choose a blank in the character set by pressing the review button.)
- 8) Press the play/pause button continuously to advance the blank (not displayed). When the blank character reaches the lower right corner, it moves back up to the top left corner. The "A"s will go out in succession. When the blank nears "CANON," try to erase the "A"s carefully one by one.



Beispiel

In unserem Beispiel wollen wir als Titel das Wort "CANON" in der Bildmitte platzieren.

- 1) Kamera für Titelaufnahme vorbereiten (s. Seite 25-26). Der Buchstabe "A" erscheint in der linken oberen Bildecke.
- 2) Wiedergabe-/Pausentaste drücken, bis das A an der Stelle anlangt, wo sich der Titel betinden soll.
- 3) Review-Taste zweimal drücken, woraufhin an dieser Stelle ein C erscheint.
- 4) Durch Betätigen der Wiedergabe-/Pausentaste ein zweites C hinzufügen.
- 5) Dieses zweite C durch Drücken der Cue-Taste in ein A verwandeln.
- 6) Mit Hilfe der Wiedergebe-/Pausentaste zum Vorschieben der Zeichen und der beiden Bildsuchleutasten zur Zeichenwahl kann man auf diese Weise das Wort "CANON" konstruieren. Nachdem das Wort "CANON" sichtbar ist, drückt man nochmals die Wiedergabe-/Pausentaste und schaltet die Zeichen so um eine Stelle weiter.
- 7) Das zweite N mit Hilfe einer der Bildsuchleutasten (CUE oder REVIEW) in eine Leerstelle verwandeln.
- 8) Diese Leerstelle mit Hilfe der Wiedergebe-/Pausentaste fortschalten. Achten Sie darauf, daß Leerstellen nicht angezeigt werden. Wenn die Leerstelle die rechte untere Bildecke erreicht, erscheint sie anschließend in der linken oberen Bildecke und die Zeichen "A" erlöschen nacheinander. Wenn sich die Leerstelle dem Titelwort "CANON" nähert, sollte man das Fortschalten sehr vorsichtig Schritt für Schritt vornehmen.

Exemple

Supposons que l'on désire composer le titre "CANON" qui sera placé au centre de l'image.

- 1) Régler la caméra pour l'enregistrement d'un titre (voir en pages 25 et 26); le symbole "A" apparaît dans le coin supérieur gauche du viseur.
- 2) Appuyer sur la touche de lecture/pause jusqu'à ce que le "A" arrive à la position où l'on désire que le titre soit placé.
- 3) Appuyer deux fois sur la touche de revue pour poser la lettre "C".
- 4) Appuyer sur la touche de lecture/pause pour ajouter une lettre "C".
- 5) Choisir une lettre "A" par poussée sur la touche de repérage.
- 6) Continuer à composer le mot "CANON" par poussée sur la touche de lecture/pause pour faire avancer les caractères, et par poussée sur la touche de repérage et de revue pour les poser. Finalement, appuyer sur la touche de lecture/pause pour avancer à un autre caractère.
- 7) Appuyer sur la touche de repérage pour faire disparaître le "N" superflu. On peut également choisir un espace blanc parmi l'ensemble des caractères en appuyant sur la touche de revue.
- 8) Pour faire avancer l'espace blanc (invisible évidemment), appuyer de façon continue sur la touche de lecture/pause. Lorsque le caractère d'espace blanc arrive au coin inférieur droit, il repasse au coin supérieur gauche et les lettres "A" disparaissent successivement. A mesure que l'espace blanc approche du mot "CANON", effacer les lettres "A" une à une en glissant prudemment.

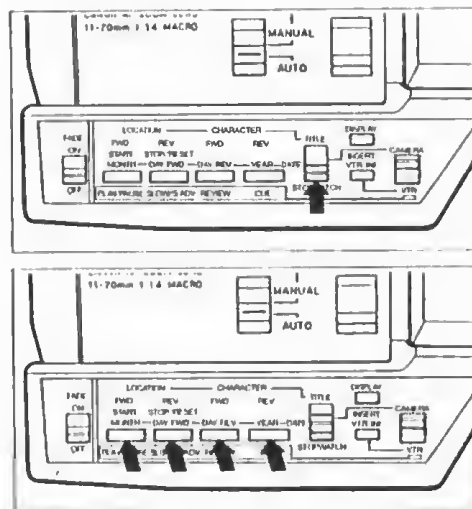
● Recording the date

The year, month and day can be superimposed on the picture. Prepare the camera for normal recording and follow the procedures below.

- 1) Slide the camera display selector to DATE. "1.1.1982" (in month, day, year order) will appear in the lower part of the viewfinder.
- 2) Press the play/pause button (MONTH) to set the present month. Tapping this button once replaces the month with the next one and holding it down advances the months in succession.
 - It is impossible to reverse the month.
- 3) Press the slow button (DAY FWD.) to advance a day. To go through the days backward, press the review button (DAY REV). Tapping either button once replaces the days one-by-one; holding either down replaces the days in rapid succession.
- 4) Press the cue button (YEAR) to adjust the year. Tapping this button once replaces the year with next one and holding it down advances the years in succession.
 - The year can be set from 1980 to 1999.
 - Years only move in a forward direction. After reaching 1999, the year read-out returns to 1980.

Note:

Do not press the insert button while recording the date. To cancel the date, press the display button. The date is not recorded when there is no display information in the finder.



● Aufzeichnung des Datums

Die Farb-Videokamera VC-10 gestattet es, bei der Aufnahme das Datum in Form von Jahr, Monat und Tag einzublenden. Dazu breitet man die Kamera zunächst wie üblich auf Aufnahme vor.

- 1) Anzeigenwahlschalter der Kamera auf DATE schieben. Im unteren Bildteil erscheint das Datum "1.1.1982".
- 2) Durch Drücken der Wiedergabe-/Pausentaste (MONTH) den gewünschten Monat einstellen. Einmaliges Drücken stellt den nachfolgenden Monat ein. Hält man die Taste niedergedrückt, durchläuft die Anzeige die Monatszahlen in rascher Folge.
 - Es ist nicht möglich, die Monatszahl in umgekehrter Reihenfolge fortzuschalten.
- 3) Den gewünschten Tag mit Hilfe der Zeitlupentaste (DAY FWD.) oder Review-Taste (DAY REV.) einstellen. Je nach Taste wird die nächsthöhere bzw. nächstniedrigere Zahl eingestellt. Einmaliges Drücken stellt die jeweils nächste Zahl ein. Hält man die Taste niedergedrückt, werden die Tage in rascher Folge durchlaufen.
- 4) Jahreszahl mit Hilfe der Cue-Taste (YEAR) einstellen. Auch hier stellt ein einmaliges Drücken die jeweils nächste Zahl ein, während die Zahlen bei fortwährendem Niederdrücken in rascher Folge durchlaufen werden.
 - Zur Einstellung der Jahreszahl stehen 1980 bis 1999 zur Verfügung.
 - Bei Jahreszahlen kann man nur die jeweils nächsthöheren Zahlen einstellen. Nach 1999 beginnt die Anzeigewieder bei 1980.

Hinweise:

Während der Aufzeichnung des Datums darf die Insert-Taste nicht gedrückt werden. Zum Ausschalten der Datumsanzeige betätigt man die Anzeigentaste. Wenn das Datum nicht im Sucher angezeigt wird, findet auch keine Datumsaufnahme statt.

● Enregistrement de la date

Il est possible de surimposer sur l'image l'année, le mois et le jour. A cet effet, préparer la caméra pour un enregistrement normal, puis procéder comme suit.

- 1) Amener sur DATE le sélecteur d'affichage de la caméra. L'indication "1.1.1982" (c'est-à-dire mois, jour et année) apparaît alors dans le bas du viseur.
- 2) Appuyer sur la touche de lecture/pause (MONTH) pour poser le mois en cours. Une seule poussée sur cette touche fait passer le chiffre du mois au chiffre suivant, tandis qu'une poussée maintenue fait avancer les chiffres du mois en succession rapide.
 - Les chiffres du mois ne défilent pas en marche arrière.
- 3) Pour faire avancer le chiffre du jour, appuyer sur la touche de ralenti (DAY FWD). Pour les faire défiler en marche arrière, appuyer sur la touche de revue (DAY REV). Une poussée sur une de ces touches fait changer les chiffres du jour un par un, tandis qu'une poussée maintenue les fait changer en succession rapide.
- 4) Pour poser l'année, appuyer sur la touche de repérage (YEAR). Une seule poussée sur cette touche fait passer à l'année suivante, tandis qu'une poussée maintenue fait avancer les années en succession rapide.
 - Les chiffres de l'année vont de 1980 à 1999.
 - Les chiffres de l'année ne défilent que vers l'avant. Après 1999, l'affichage revient à 1980.

Note:

Ne pas actionner la touche d'insertion pendant l'enregistrement de la date. Pour l'annuler, appuyer sur la touche d'affichage. La date ne sera pas enregistrée si aucune information n'est affichée dans le viseur.

Troubleshooting

If the camera or recorder is not operating properly, please go through this checklist before contacting a distributor or a dealer in the country of purchase. You may be able to correct the problem on the spot.

No picture

- Is the power source power cord plugged into the mains?
- Is the VTR switch on the recorder ON?
- Is Battery Pack BP-10 fully charged?
- Are all switches properly positioned?
- Is the lens cap removed?
- Are the connection cables properly connected?

Poor colour balance

- Is the low light indicator on the finder illuminated?
- Is the filter selector properly positioned?
- Is white balance properly adjusted?
- Is the TV set you are using properly adjusted?

Viewfinder picture upside down

- Turn the VTR switch OFF and change the image inverting switch setting.

When shooting, the camera start button will not stop the recording process immediately.

- Is the fade switch ON?

The recorder cannot be operated from the camera.

- Is the VTR/Camera mode selector on the camera in the CAMERA position?

Störungen und mögliche Ursachen

Für den Fall, daß Kamera oder Recorder nicht ordnungsgemäß arbeiten, finden Sie nachfolgend eine Störungsliste. Bevor Sie sich an die regionale Canon-Vertretung oder Ihren Fachhändler wenden, sollten Sie diese Liste sorgfältig durchgehen.

Kein Bild

- Ist das Netzkabel eingesteckt?
- Steht der VTR-Schalter am Recorder auf ON?
- Ist das Batterieteil BP-10 voll aufgeladen?
- Sind alle Schalter ordnungsgemäß eingestellt?
- Haben Sie den Objektivdeckel abgenommen?
- Sind alle Kabelverbindungen in Ordnung?

Schlechte Farbbalance

- Leuchtet die Unterbelichtungswarnung im Sucher auf?
- Ist der Filterschalter richtig eingestellt?
- Haben Sie den Weißabgleich ordnungsmäßig vorgenommen?
- Ist das Fernsehgerät richtig eingestellt?

Sucherbild steht auf dem Kopf

- Betriebsschalter am Recorder auf OFF stellen und Sucherbildschalter umschalten.

Am Ende einer Szene unterbricht das Betätigen der Starttaste den Aufnahmevorgang nicht sofort.

- Steht der Auf-/Abblendschalter auf ON?

Der Recorder läßt sich nicht von der Kamera aus steuern

- Steht der Recorder-Kontrollschalter auf CAMERA?

Guide de dépiage des pannes

En présence d'une défaillance apparente de la caméra ou du magnétoscope, prière de passer en revue la liste suivante avant de faire appel à un concessionnaire ou à un revendeur du pays d'achat; en effet, un bref examen suffit souvent à porter remède à la difficulté.

Absence d'image

- Le cordon d'alimentation de la source électrique est-il branché dans une prise secteur sous tension?
- L'interrupteur VTR du magnétoscope est-il sur ON?
- Le boîtier d'alimentation BP-10 est-il suffisamment chargé?
- Chacune des commandes est-elle bien placée?
- A-t-on enlevé le bouchon de l'objectif?
- Les câbles de connexion sont-ils convenablement branchés?

Mauvais équilibrage chromatique

- Le témoin de sous-exposition est-il allumé dans le viseur?
- Le sélecteur de filtre est-il correctement placé?
- La balance du blanc est-elle correctement réglée?
- Le téléviseur utilisé est-il correctement réglé?

Image Inversée dans le viseur.

- Couper (OFF) l'interrupteur VTR et changer le réglage du sélecteur d'inversion.

Pendant la prise de vue, la touche de mise en marche de la caméra n'arrête pas immédiatement l'enregistrement.

- L'interrupteur d'apparition/disparition graduelle est-il sur ON?

Le magnétoscope ne peut pas être commandé à partir de la caméra.

- Le sélecteur de mode VTR/Caméra de la caméra se trouve-t-il à la position CAMERA?

Picture not sharp

- If focusing manually, has the lens been focused correctly?
- Is the lens clean?

Unschärfes Bild

- Haben Sie — bei Schärfereinstellung von Hand — die korrekte Aufnahmeeinstellung eingestellt?
- Ist das Objektiv verschmutzt?

Manque de netteté de l'image.

- La mise au point manuelle est-elle effectuée correctement?
- L'objectif est-il parfaitement propre?

• Wide-angle shooting using the Canon C-8 Wide Attachment 67

- 1) Screw the Canon Step-up Ring 58-67 onto the filter thread of the VC-10.
- 2) Attach the wide attachment onto the step-up ring.
- 3) Set the zooming lever to the macro position.
 - Focus the subject while in the macro position by using the zooming lever.
 - Since the wide attachment reduces the focal length to 6.9mm (super wide-angle), make sure that the camera's boom microphone or grip does not appear in the viewfinder.

• Weitwinkelaufnahmen mit dem Vorsatz C-8 67

- 1) Adapterring 58-67 in das Filtergewinde am Objektiv der VC-10 einschrauben.
- 2) Weitwinkelvorsatz auf den Adapterring aufschrauben.
- 3) Brennweitenhebel auf den Nahbereich einstellen.
 - Schärfereinstellung im Nahbereich mit Hilfe des Brennweitenhebels vornehmen.
 - Der Weitwinkelvorsatz verringert die Brennweite auf 6,9 mm. Da es sich dabei um eine extreme Weitwinkelseinstellung handelt, darauf achten, daß Galgenmikrofon oder Handgriff nicht ins Bild ragen.

• Prise de vue grand angulaire avec utilisation du convertisseur grand-angle C-8-67

1. Visser l'Adaptateur Canon 58-67 sur le filetage du filtre de la caméra vidéo VC-10.
2. Fixer le convertisseur grand angle sur l'adaptateur.
3. Amener le levier de variation de focale à la position macro.
 - Effectuer la mise au point sur le sujet à l'aide du levier de variation de focale pendant que l'on est à la position macro.
 - Comme le convertisseur grand angle réduit de 6,9 mm la distance focale (super grand angle), prendre garde que le microphone à perche ou la poignée de la caméra ne soient visibles sur le viseur.

Specifications

| | |
|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Television System: | CCIR; 625 lines, 50 fields, PAL colour signal |
| Video System: | Single-carrier frequency separation system |
| Camera Tube: | Single 2/3-inch salicon tube, electrostatic focusing |
| Luminance S/N Ratio: | 45dB or greater |
| Horizontal Resolution: | 270 lines or more at center |
| Video Output Signal: | 1Vp-p/75 ohms (unbalanced) |
| Typical Subject Luminance: | 900 lux |
| Minimum Required Illumination: | 30 lux |
| Color Temperature Correction: | Two position switch (daylight and tungsten), automatic adjustment |
| Lens: | Autofocus, 1/1.4 6x power zoom, 11-70 mm focal length, macro mechanism |
| Minimum Focusing Distance: | 1 meter |
| Filter Diameter: | 58mm |
| Electronic Viewfinder: | 1-inch monochrome CRT |
| Finder Information: | Low light indicator, recording indicator, white balance indicator, fade indicator |
| Microphone M3 Connector: | Unidirectional polar pattern, electret condenser element |
| External Microphone Input Level: | -70dB, 600 ohms unbalanced |
| Audio Output Level: | -20dB, high impedance |
| Power Source Voltage: | DC 12V |
| Power Consumption: | 6.5W (with electronic viewfinder) |
| Ambient Temperature Range: | 0 to 40°C |
| Relative Humidity Range: | 35 to 80% |
| Cable Length: | 2 meters (standard cable) |
| Dimensions: | 208W x 218H x 285D mm (includes electronic viewfinder) |
| Weight: | Camera, 2.0kg; electronic viewfinder, 0.5kg; total, 2.5kg |
| | Subject to change without notice. Errors and omissions excepted. |

Technische Daten

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| System: | CCIR (625 Zeilen, 50 Halbbilder), PAL-Farbsignal |
| Farbcodierung: | Eintäger-Frequenzdiskriminierung |
| Kameraröhre: | 2/3-Zoll-Salicon; elektrostatische Fokussierung |
| Luminanz-Rauschabstand: | > 45 dB. |
| Horizontale Auflösung: | > 270 Zeilen (Bildmitte) |
| Videoausgang: | 1 V _{SS} /75 Ohm (asymmetrisch). |
| Nenn-Beleuchtungsstärke: | 900 Lux. |
| Min. Beleuchtungsstärke: | 30 Lux |
| Farbtemperaturkorrektur: | Zweistufenschalter (Tages- und Kunstlicht); automatischer Angleich. |
| Objektiv: | 1:1,4/11-70 mm; Autolokusmechanismus; motorische Brennweitenregelung; Naheinstellung |
| Kürzeste Einstellentfernung: | 1 m |
| Filterdurchmesser: | 58 mm |
| Elektronischer Sucher: | 1-Zoll-Bildschirm, schwarzweiß |
| Sucherinformation: | Unterbelichtung, Aufnahme, Weißbalance, Auf- und Abblenden |
| Mikrofon: | Elektret-Kondensatormikrofon, Richtcharakteristik. |
| Externer Mikrofoneneingang: | -70 dB/600 Ohm (asymmetrisch). |
| Audio-Ausgang: | -20 dB, hochohmig |
| Spannungsquelle: | 12 V Gleichstrom |
| Leistungsaufnahme: | 6,5 W (mit elektronischem Sucher). |
| Arbeitstemperatur: | 0°C-40°C; 35%-80% rel. Luftfeuchtigkeit. |
| Kabellänge: | 2 m (Standardkabel). |
| Abmessungen: | 208 mm breit, 218 mm hoch, 285 mm tief (einschl. elektronischem Sucher). |
| Gewicht: | 2,0 kg (Kamera); 0,5 kg (elektr. Sucher); 2,5 kg (Gesamtgewicht). |
| | Änderungen vorbehalten. Irrtümer und Auslassungen vorbehalten. |

Fiche Technique

| | |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Système de télévision: | CCIR, 625 lignes, 50 trames, Signal couleur PAL |
| Système video: | Système de séparation de fréquence de sous-porteuse |
| Tube-image: | Tube salicon simple de 2/3 pouce, mise au point électrostatique |
| Rapport S/B de luminance: | 45 dB ou plus |
| Résolution horizontale: | 270 lignes ou plus au centre |
| Signal de sortie vidéo: | 1 Vc-c/75 ohms (asymétrique) |
| Luminance d'objet typique: | 900 lux |
| Eclairage minimum requis: | 30 lux |
| Correction de température couleur: | Interrupteur bi-étagé (lumière du jour et artificielle), réglage automatique |
| Objectif: | Mise au point automatique, zoom motorisé 1/1,4 6x, distance locale 11-70 mm, mécanisme macro |
| Distance minimum de mise au point: | 1 mètre |
| Diamètre de filtre: | 58 mm |
| Viseur électrique: | Tube à rayon cathodique monochrome de 1 pouce |
| Information du viseur: | Témoin de sous-exposition, témoin d'enregistrement, témoin de balance du blanc, témoin d'apparition/disparition graduelle |
| Connecteur de microphone (Borne M3): | Microphone électrostatique à électret, de type polaire unidirectionnel |
| Niveau d'entrée de microphone extérieur: | -70 dB, 600 ohms asymétrique |
| Niveau de sortie audio: | -20 dB, haute impédance |
| Tension de source électrique: | Courant continu de 12 V |
| Consommation électrique: | 6,5 W (avec viseur électronique) |
| Piège des températures d'utilisation: | De 0 à 40°C |
| Piège d'humidité relative: | De 35 à 80% |
| Longueur de câble: | 2 mètres (câble standard) |
| Dimensions: | 208 x 218 x 285 mm (l/h/p) y compris le viseur électronique |
| Poids: | Caméra: 2,0 kg, viseur électronique: 0,5 kg, total: 2,5 kg. |
| | Sous réserve de modifications Sauf erreur ou omission. |

Canon

Canon Inc.

7-1, Nishi-Shinjuku 2-Chome, Shinjuku-Ku, Tokyo 160, Japan

Canon Europa N.V.

P.O. Box 7907, 1008 AC Amsterdam, The Netherlands

Canon UK LTD. (Camera Dept.)

Units 4 & 5, Brent Trading Centre, North Circular Road,
London NW10 0JF, United Kingdom

Euro-Photo GmbH

Linsellesstraße 142-156

4156 Willich 3-Schiefbahn

Bundesrepublik Deutschland

Canon Optics S.A.

Max-Högger-Strasse 2, CH-8048 Zürich, Switzerland

Canon Gesellschaft m.b.H.

Modecenterstraße 22/A-2, A-1034 Wien, Österreich

S.A. Geo Wehry & Cie N.V.

Industrielaan 23, B-1740 TERNAT, Belgium